Zekler 1200 Series

RU	Фильтрующая противопылевая полумаска
ET	Poolmask osakeste filtriga
LT	Dalelių filtravimo puskaukė
LV	Pusmaska daļiņu filtrēšanai
RO	Semimască cu filtrare de particole
CS	Polomaska filtrující částice
HU	Részecskeszűrő félmaszk
BG	Полмаска за филтриране на частици
HR	Polumaske za filtriranje čestica
SL	Protiprašna polmaska
SR	Polumaske za filtriranje čestica
SK	Polomasky na filtrovanie častíc
TR	Partikül filtreleme yarım maske
UA	Напівмасок для захисту від пилу

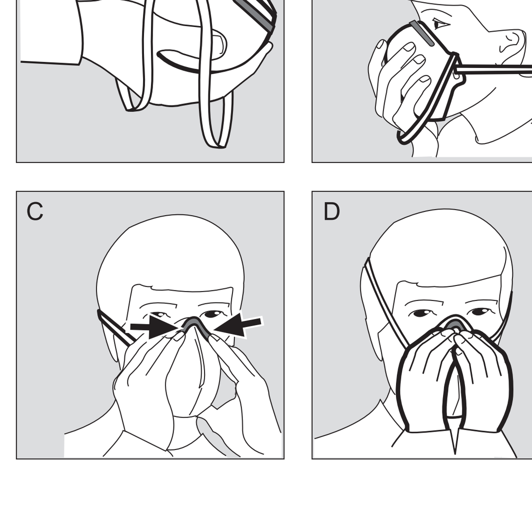
CE 0158

Zekler Safety
52385 Ulricehamn
Sweden
Phone +46 321 506 00
info@zekler.com
www.zekler.com

Notified body:
involved in type approval:
Institut für Arbeitsschutz der Deutschen gesetzlichen Unfallversicherung (IFA)
Alte Heerstrasse 111
53757 Sankt Augustin
Germany
Reference number: CE 0121

involved in quality control:
DEKRA Testing and Certification GmbH
Handwerkstr. 15
70565 Stuttgart
Germany
Reference number: CE 0158

39 50 524 - © Zekler Safety
Edition 03 - April 2023 - Subject to alteration



RU - Руководство по эксплуатации

В целях безопасности

Следуйте Руководству по эксплуатации.

При любом использовании респираторов-полумасок с противопылевыми фильтрами необходимо полностью понимать данные инструкции и строго им следовать. Респираторы-полумаски с проти-вопылевыми фильтрами должны использоваться только для указанных в данном руководстве целей. При запросах обращайтесь к уполномоченным по технике безопасности, ответственной организации Zekler Safety или смотрите EN 529:2005.

Описание

К серии Zekler 1200 относятся следующие респираторы-полумаски (далее в тексте - "полумаски"):
— Zekler 1202, степень защиты FFP2
— Zekler 1203, степень защиты FFP3

Значение маркировки:
Маркировка NR с символами "NR", означает, что полумаска с противопылевым фильтром может использоваться не дольше одной рабочей смены (8 часов).
Вариант D обозначает, что полумаска успешно выдержала тест на эффективность при внешнем засорении доломитом.

Некоторые из полумасок серии Zekler 1200 оснащены выпускным клапаном ("V"), облегчающим выды-хание. Имеются также полумаски с дополнительным слоем активированного угля ("C"), устраняющим неприятные запахи. Содержание этих веществ не должно превышать предельно допустимую концент-рацию вредных веществ на рабочем месте, в противном случае следует применять другие подходящие фильтровые устройства.

Применение

ОСТОРОЖНО

Полумаски должны использоваться только для указанных в данном руководстве целей.
Ненадлежащее применение может привести к заболеванию или гибели!

Полумаски протестированы и аттестованы согласно нормам (EC) 2016/425 и EN 149:2001+A1/2009
Сертификате соответствия: см. www.zekler.com/Declaration-of-conformity
Полумаски снижают содержание вредных частиц во вдыхаемом воздухе. Они могут применяться для защиты от твердых и жидких нелетучих частиц, образующихся, например, в процессе шлифования, зачистки, подметания, распиловки или при обогащении руды.

Ограничения при применении полумаски

— Запрещается использовать полумаски для защиты от газов и паров, а также от химических, биологических, радиоактивных или ядерных боевых веществ.
— Содержание кислорода в окружающем воздухе не должно быть ниже следующих предельно допустимых значений:
17 об.% в Европе, за исключением Нидерландов, Бельгии, Великобритании
19 об.% в Нидерландах, Бельгии, Великобритании, Австралии, Новой Зеландии.
Для других стран соблюдайте национальные предписания!
— Не входите в полумаске в невентилируемые зоны, типа резервуаров, шурфов или трубопроводов.
— Не используйте полумаску дольше одной рабочей смены (8 часов).
— Эти полумаски не имеют полного перечня предупреждений или рекомендаций по использованию для персонала из сферы здравоохранения или аналогичных областей, в которых существует возможность контакта с возбудителями инфекций или опасными биологическими веществами. Соответствующую информацию можно получить у сотрудников санитарной службы или в компании Zekler Safety.
В любом случае соблюдайте "Дополнительные инструкции по применению полумаски для защиты от возбудителей инфекций и опасных биологических веществ".
— Полумаски не предназначены для использования в качестве хирургических масок.
— Должны быть известны условия окружающей среды (прежде всего вид и концентрация вредных веществ). Не допускается превышение максимально допустимой концентрации вредных веществ в воздухе. Соблюдайте требования по предельно допустимым значениям и ограничению применения для различных полумасок:

Степень защиты	Кратность предельно [1] допустимого значения [2]	Ограничения использования [3]
FFP1	4	Не предназначены для защиты от радиоактивных веществ, переносимых по воздуху биологических рабочих материалов второй и третьей группы риска и энзимов
FFP2	10	Не предназначены для защиты от радиоактивных веществ, переносимых по воздуху биологических рабочих материалов третьей группы риска и энзимов.
FFP3 [4]	30 [5]	

1) Согласно EN 529:2005, допускаются изменения в соответствии с национальными положениями.
2) Действующая в данной стране максимально допустимая концентрация вредных веществ.
3) В случае необходимости соблюдайте другие нормативы, действующие в конкретной стране. Согласно AS/NZS 1715:2009 в Австралии при наличии высокотоксичных веществ применение полумасок с противо-пылевым фильтром запрещено.
4) Не аттестованы в Австралии
5) UK: 20

— Общее указание по применению полумасок с противопылевым фильтром: асбест, кварц, частицы песка, свинец, мышьяк, 4,4' метилен-дианилин (MDA), кадмий и канцерогенные вещества обладают повышенной повреждающей способностью. При выполнении работ с применением данных веществ или если вы не уверены в правильности подбора и эксплуатации полумасок с противопылевыми фильтрами Zekler Safety рекомендует использовать другие фильтровые устройства (например, полумаски или полнолицевые маски либо фильтровые устройства с принудительной подачей воздуха).
— При использовании во взрывоопасных зонах свяжитесь с Zekler Safety.

Пояснение символов

Внимание! Строго соблюдайте инструкции по эксплуатации.
Предельный срок хранения ...
Температурный диапазон при хранении
Максимальная влажность при хранении
NR Использовать не дольше одной рабочей смены (8 часов)!

Указания по применению

ОСТОРОЖНО

Не используйте полумаски, сомневаясь в правильности использования или условиях применения. При эксплуатации устройства соблюдайте следующие указания. Ненадлежащее применение может привести к заболеванию или гибели!

— Пользователь должен быть ознакомлен с условиями применения. Соблюдайте национальные правила и предписания по применению устройств защиты дыхания. (В Германии, например, это DGUV-R 112-190, в Австралии и Новой Зеландии AS/NZS 1715:2009.)
— Следует убедиться в том, что окружающая атмосфера не может ухудшиться.
— Проверьте пригодность полумаски: маркировку, срок годности.
— Предохраняйте полумаску от воздействия влаги и грязи и храните в оригинальной упаковке.
— При наличии в окружающем воздухе маслосодержащих веществ фильтрующая способность полумаски может быть ослаблена.
— Не используйте поврежденные или бывшие в употреблении полумаски, а также полумаски из поврежденной упаковки.
— Не используйте полумаски с истекшим сроком хранения (см. данные на упаковке).
— Не вносите изменения в конструкцию маски.
— Немедленно покиньте рабочую зону при затруднении дыхания или при возникновении головокружения, тошноты или плохом самочувствии.
— Не снимайте полумаски в зараженных зонах! Всегда обращайтесь с внешней поверхностью маски так, как будто она заражена. После снятия маски незамедлительно вымойте руки.
— Запрещено использовать полумаски людям с бородой или другими особенностями, препятствующими герметичному прилеганию респираторной маски к лицу по линии уплотнения.
— Лица, страдающие одышкой (например, при астме) или болезнью сердца, перед использованием полумаски должны проконсультироваться с врачом или пройти медицинское обследование.
— По гигиеническим соображениям полумаски следует использовать индивидуально.
— Полумаски не предназначены для детей.

Дополнительные инструкции по применению полумаски для защиты от возбудителей инфекций и опасных биологических веществ

— Полумаски могут уменьшить концентрацию опасных биологических веществ (например, грибковой плесени, бактерий сибирской язвы, туберкулеза, вирусов птичьего гриппа и атипичной пневмонии) во вдыхаемом воздухе. При этом маски со степенью защиты FFP3 обеспечивают лучшую защиту, чем маски со степенью защиты FFP2 или FFP1. Однако они не могут исключить риск инфекции или болезни. Вдыхание одного единственного возбудителя может представлять опасность и вызвать тяжелое заболевание. Для этих веществ законодательством и официальными инстанциями не определены предельно допустимые значения.
— Полумаски не предотвращают попадание инфекции другим способом (например, при контакте зараженных рук или предметов со ртом, носом, глазами или при употреблении зараженной пищи). Частое мытье рук может снизить риск инфекции, но не устраняет его полностью.
— Обязательно соблюдайте рекомендации ответственных национальных учреждений.
— В случае контакта полумаски с зараженной поверхностью утилизируйте ее в соответствии с действующими предписаниями по утилизации отходов.
— Используйте полумаску только однократно.

До использования

Перед первым применением предприниматель/пользователь должен убедиться в следующем (см. Директиву EC 89/656/EWG):
— форма полумаски должна быть надлежащей, т.е. например, обеспечивать безупречное прилегание,
— средство индивидуальной защиты должно соответствовать другим одновременно применяемым средствам индивидуальной защиты (например, защитным очкам, защитной одежде),
— средство индивидуальной защиты должно соответствовать актуальным условиям на рабочем месте,
— средство индивидуальной защиты должно удовлетворять эргономическим и санитарногигиеническим требованиям конкретного пользователя респираторного снаряжения.

Использование полумаски

- Выберите полумаску в соответствии с областью использования.
- Извлеките полумаску из упаковки.
- Убедитесь в том, что в дыхательной зоне отсутствуют отверстия.
- Удерживайте полумаску в руке таким образом, чтобы головной ремень при этом свисал под рукой (см. рис. A).
- Наденьте маску на нос и подбородок. Растяните нижнюю часть ремня и наденьте ее через голову под затылок. Верхнюю часть головного ремня наденьте на затылок (см. рис. B).
- Обеими руками подгоните носовую скобу к контурам носа (см. рис. C). Подгонка, выполняемая одной рукой, может ослабить плотность посадки.
- Чтобы проверить плотность посадки, обхватите полумаску двумя руками и сделайте энергичный выдох (см. рис. D). В случае утечки воздуха поправьте положение маски. Убедитесь в том, что носовая скоба повторяет контуры носа.

ОСТОРОЖНО

Запрещается входить в зараженную зону в неплотно прилегающей полумаске. Неправильное использование может привести к болезни или гибели!

Длительность использования

Мы не можем привести здесь общие ориентировочные данные по длительности использования фильтров, поскольку они в значительной степени зависят от внешних условий, например, от вида и концентрации вредного вещества, интенсивности дыхания пользователя, влажности и температуры воздуха. Завершение срока эксплуатации можно определить по затрудненному дыханию или по возросшему сопротивлению при дыхании. Не используйте полумаску дольше одной рабочей смены (8 часов). Не очищайте и не храните использованные полумаски, их следует утилизировать.

Хранение и уход

Храните полумаски в оригинальной упаковке в сухом прохладном месте, не допуская их повреждения. Поврежденные полумаски подлежат утилизации. Предохраняйте полумаску от прямого солнечного излучения. Утилизируйте полумаски по истечении срока годности. Условия хранения: указаны на упаковке.

Утилизация

Утилизируйте использованные полумаски в соответствии с региональными предписаниями по утилизации отходов.

ET - Poolmask osakeste filtriga

Teie turvalisuseks

Järgige kasutusjuhendit

Osakesi filtreeriva poolmaski iga käsitsemine eeldab käesoleva kasutusjuhendi täpset tundmist ja järgimist. Osakesi filtreeriv poolmask on mõeldud ainult kirjeldatud viisil kasutamiseks. Küsimuste korral pöörduge palun ohutustöötaja, vastava Zekler Safety organisatsiooni poole või vaadata EN 529:2005.

Kirjeldus

Zekler 1200 seeria juurde kuuluvad järgnevad osakesi filtreerivad poolmaskid (järgnevalt ka "poolmaskid"):
– Zekler 1202, Kaitseklass FFP2
– Zekler 1203, Kaitseklass FFP3

Märgistuse tähendus:
NR Tähistus "NR" tähendab, et osakesi filtreerivat poolmaski tohib kasutada maksi-maalselt vaid ühe töövahetuse (8 tunni) jooksul.
D Versioon, mis on läbinud edukalt ummistumisvastase dolomiidisalvestustesti.

Mõningatel Zekler 1200 mudelitel on väljahingamisventiil ("V"), mis teeb väljahingamise lihtsamaks. Samuti on olemas aktiivsöelisakihiga poolmaske ("C"), mis muudavad hingamise häirivate lõhnade sees meelduvamaks. Nimetatud ainete töökoha väärtusi ei tohi ületada, vastasel juhul tuleb kasutada teisi sobivaid filterseadmeid.

Kasutusotstarve

HOIATUS

Poolmaskid on mõeldud ainult kirjeldatud viisil kasutamiseks.
Sihipäratu kasutamine võib põhjustada haigusi või surma!

Poolmaskid on kontrollitud ja lubatud (EL) 2016/425 ja EN 149:2001+A1/2009 põhjal.
Vastavusdeklaratsiooni: vaata www.zekler.com/Declaration-of-conformity
Need vähendavad ohtlike osakeste osakaalu sissehingatavas õhus. Neid võib kasutada kaitseks tahkete ja vedelate mittehajuvate osakeste eest, mis tekivad nt lihvimisel, smirgliga ihumisel, pühkimisel, saagimisel või pronksi töötlemisel.

Kasutusotstarbe piiramine

– Poolmaske ei tohi kasutada kaitseks gaaside ja aurude ning keemiliste bioloogiliste, radioaktiivsete või tuumarelvade vastu.
– Ümbritseva õhu hapnikusisaldus ei tohi langeda allapoole järgmisi piirväärtusi:
17 vol.-% Euroopas, erandiks Holland Belgia, Suurbritannia
19 vol.-% Hollandis, Belgias, Suurbritannias, Austraalias, Uus-Meremaal.
Teiste riikide puhul järgida rahvuslikke eeskirju!
– Poolmaskidega ei tohi siseneda õhutamata mahutitesse, kraavidesse, kanalitesse jne.
– Poolmaske tohib kasutada maksimaalselt ühe töövahetuse vältel (8 tundi).
– Käesolevatel poolmaskidel puuduvad täielikud hoiatusviited või kasutussoovitused tervishoiutöötajatele või sarnaste elukutsete esindajatele, kellel on oht sattuda kontakti haigustekitajate või bioloogiliste kahjulike ainetega. Vastavat informatsiooni saate hügieenia-metnikult või pöördudes Zekler Safety poole.
Igal juhul tuleb silmas pidada peatükki "Lisainfo kasutamiseks haigustekitajate või bioloogiliste kahjulike ainete vastu".
– Poolmaskid ei ole nähtud ette kasutamiseks operatsioonimaskidena.
– Teada peavad olema keskkonnatingimused (eelkõige kahjulike ainete liik ja kontsentratsioon). Kahjuliku aine lubatud kontsentratsiooni õhus ei tohi ületada. Pidage kinni erinevate poolmaskide piirväärtustest ja kasutuspiirangutest:

Kaitseklass	Piirväärtuse [1] ordaja [2]	Kasutuspiirangud [3]
FFP1	4	Ei ole mõeldud vähki tekitavatele ja radioaktiivsetele ainetele, õhuga edasikanduvatele riskigruppidesse 2 ja 3 kuuluvatele bioloogilistele tööainetele ja ensüümidele
FFP2	10	Kantserogeensete ainete, radioaktiivsete ainete ja õhus leiduvate bioloogiliste mõjurite vastu, mis on klassifitseeritud 3. riskirühma kuuluvaiks, ja ensüümide vastu alles pärast riskihindamist
FFP3 [4]	30 [5]	

1) Castavalt EN 529:2005 nõuetele, võimalikud riiklikest regulatsioonidest tingitud muudatused
2) Riiklikult määratud maksimaalne lubatud kahjuliku aine kontsentratsioon.
3) Vajadusel järgige kehtivaid riiklikke regulatsioone. Vastavalt AS/NZS 1715:2009 nõuetele ei ole Austraalias lubatud osakesi filtreerivate poolmaskide kasutamine väga mürgiste ainete puhul.
4) Austraalias keelatud.
5) UK: 20

– Üldine viide osakesi filtreerivate poolmaskide kasutamiseks: asbest, kvarts, puhastusliivajoa osakesed, plii, arseen, 4,4' metüleendianiliin (MDA), kaadium ja kantserogeensed ained on eriti kõrge kahjuliku mõjuga. Zekler Safety soovitab kasutada nende ainetega töötamisel või juhul, kui Teil on osakesi filtreeriva poolmaski valikul kahtlusi, muid filterseadmeid (nt pool- või täismaske või ventileeritud maske).
– Plahvatusohtlikus keskkonnas kasutamise korral võtke ühendust Zekler Safety.

Sümbolite selgitused

Tähelepanu! Järgige kasutusjuhendit
Ladustatav kuni ...
Ladustamistingimuste temperatuurivahemik
Ladustamistingimuste maksimalne niiskus
NR Kasutada ainult maksimaalselt ühe töövahetuse vältel (8 tundi)!

Kasutusviited

HOIATUS

Kui kasutusotstarbe ja kasutustingimuste suhtes on kahtlusi, ei tohi poolmaski kasutada. Kasutamisel järgige järgmisi juhiseid. Sihipäratu kasutamine võib põhjustada haigusi või surma!

– Kasutaja peab olema kasutamisega tuttav. Järgige hingamiskaitsete kasutamisele kehtestatud riiklikke regulatsioone ja eeskirju. (Saksamaal on selleks näiteks DGUV-R 112-190, Austraalias ja Uus-Meremaal näiteks AS/NZS 1715:2009.)
– Ümbritseva atmosfääri hilisem muutmine tuleb igal juhul välistada.
– Poolmaski sobivuse kontroll: tähistus, riknemisaeg.
– Poolmaski tuleb kaitsta niiskuse ja määrdumise eest ning ladustada originaalpakendis.
– Kui ümbritsev õhk sisaldab õli, võib filtri töövõime väheneda.
– Ärge kasutage vigastatud või kasutatud poolmaske ega poolmaske, mille pakend on viga saanud.
– Poolmaske, mille ladustamistähtaeg on ületatud (andmed leiate pakendilt), ei tohi kasutada.
– Ärge muutke poolmaskide konstruktsiooni.
– Lahkuge tööpiirkonnast kohe, kui hingamine on raskendatud või esineb peapööritust, iiveldust või halba enesetunnet.
– Ärge eemaldage poolmaski saastatud alas viibides! Maski välispinda tuleb alati käsitleda nii, nagu oleks tegemist saastatud esemega. Peale maski eemaldamist tuleb käed koheselt pesta.
– Inimesed, kes kannavad habet või kellel puudub muude omaduste tõttu laitmatu tihendus näi ja hingamismaski vahel, ei tohi poolmaske kanda.
– Hingamisteede probleemidega (nt astma) või südamehaigusega inimesed peaksid eelnevalt külastama arsti ning läbima meditsiinilise kontrolli.
– Hügieenipõhjustel ei tohiks rohkem kui üks inimene sama maski kanda.
– Poolmaskid ei ole konstrueeritud lastele.

Lisainfo kasutamiseks haigustekitajate või bioloogiliste kahjulike ainete vastu

– Poolmaskid võivad vähendada bioloogiliste kahjulike ainete (nt hallitusseened, antraksibakterid, tuberkuloosibakterid, linnugrippi viirused, SARSi viirused) osakaalu sissehingatavas õhus. FFP3 kaitseklassi maskid pakuvad siinkohal paremat kaitsetulemust kui FFP2 või FFP1 kaitseklassi maskid. Siiski ei saa need infektsiooni- või haigestumise riski täielikult välistada. Üheainsa haigustekitaja sissehingamine võib põhjustada rasket haigestumist. Nende kahjulike ainete jaoks ei ole veel seaduslikke ja ametlikke piirväärtusi määratud.
– Poolmaskid ei kaitse muul moel nakatumise eest (nt saastatud käte või esemete kokkupuutumisel suu, nina või silmadega, või saastunud toidu kaudu). Käte sagedane pesemine võib haigestumisriski vähendada, kui ei kõrvalda seda täielikult.
– Pidage igal juhul kinni vastavate riiklike asutuste soovitustest.
– Bioloogiliste kahjulike ainetega kokku puutunud poolmask tuleb utiliseerida vastavalt ketivatele prügikäitlemiseeskirjadele.
– Kasutage poolmaski ainult üks kord.

Enne kasutamist

Ettevõtja/kasutaja on kohustatud enne poolmaski kasutamist kontrollima alljärgnevat (vaadake euroopa direktiivi 89/656/EMÜ):
– kuju peab olema õige sobivusega, et oleks tagatud nt tihe istumine,
– isikukaitsevahend peab sobima kokku kõigi muude samaaegselt kasutatavate isikukaitsevahenditega (nt kaitseprillid, kaitsejakk)
– isikukaitsevahendid peavad vastama töökohas valitsevatele tingimustele,
– isikukaitsevahend peab vastama vastava hingamiskaitse ergonoomilistele nõuetele ja tervislikele tingimustele.

Kasutus

- Valige poolmask vastavalt rakendusalale.
- Võtke poolmask pakendist välja.
- Veenduge, et hingamisalas ei oleks auke.
- Võtke poolmask kätte nii, et paelad ripuksid käe all (vaadake joonis A).
- Hoidke poolmaski lõua all ja nina kohal. Venitage alumist paela ning tõmmake see üle pea kuklasse. Asetage ülemine pael kõrgele pea tagaküljele (vaadake joonist B).
- Sobitage ninaklamber mõlemat kätt appi võttes ninajoonele (vaadake joonist C). Ühe käega paigutamine võib mõjutada istumise tihedust.
- Tiheduse kontrollimiseks viige mõlemad käed poolmaski ümber ja hingake tugevalt välja (vaadake joonist D).
Õhu väljatungimise korral lükake poolmaski paremasse asendisse. Kontrollige, et ninaklamber oleks ninakontuuriga kohakuti.

HOIATUS

Kui poolmask nahale õigesti ei toetu, ei tohi saastatud piirkonda siseneda. Kasutusreeglite eiramine võib põhjustada surma!

Kasutusaeg

Kasutusaja üldkehtivaid orienteeruvaid väärtusi ei ole võimalik kirja panna, sest need sõltuvad tugevalt ümbritsevates tingimustest, nt kahjuliku aine liigist ja kontsentratsioonist, seadme kasutaja kopsumahust, õhuniiskusest ja temperatuurist. Kasutaja tunneb kasutusaja lõpu ära hingamise raskenemisest või hingamisrakistuse suurenemisest. Poolmaski tohib kasutada maksimaalselt ühe töövahetuse jooksul (8 tundi). Ärge puhastage või ladustage kasutatud poolmaske, vaid utiliseerige need.

Ladustamine ja hooldus

Ladustage poolmaske originaalpakendi sees jahedas kuivas kohas nii, et neid ei ole võimalik vigastada. Utiliseerige vigastatud poolmaskid.
Vältige otsest päikesekiirgust.
Peale riknemisaja lõppu tuleb poolmaskid utiliseerida. Ladustamistingimused: andmed leiate pakendilt.

Utiliseerimine

Utiliseerige poolmaskid vastavalt kohalikele prügikäitlemiseeskirjadele.

LT - Dalelių filtravimo puskaukė

Jūsų saugumui

Laikykitės naudojimo instrukcijos nurodymų

Norint naudoti puskaukes, būtina atidžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją. Filtruojamąsias puskaukes apsaugai nuo dulkių naudokite tik pagal nurodytą paskirtį. Iškilus klausimams, kreipkitės į įgaliotąjį asmenį, į atsakingą Zekler Safety organizaciją mus arba pasižiūrėkite EN 529:2005.

Aprašymas

Į Zekler 1200 seriją įeina ir toliau nurodytos dalelių filtravimo puskaukės (toliau vadinamos "puskaukėmis"):
– Zekler 1202, apsaugos klasė FFP2
– Zekler 1203, apsaugos klasė FFP3

Žymėjimų reikšmės:
NR Žymėjimas ženklu NR reiškia, kad dulkių filtravimo puskaukės gali būtinaudojamos maksimaliai 8 valandų darbo pamainą.
D Variantas reiškia, kad išlaikytas dolomito surinkimo testas nuo užsikimšimo.

Kai kurios Zekler 1200 puskaukės turi iškvėpimo vožtuvą ("V"), kuris palengvina iškvėpimą. Be to, kai kurios puskaukės turi aktyvios anglies sluoksnį ("C"), kuris palengvina kvėpavimą esant varginantiems kvapams. Šių medžiagų darbo vietos apribojimai negali būti peržengiami, nes kitu atveju turi būti naudojami kiti tinkami filtravimo prietaisai.

Paskirtis

ĮSPĖJIMAS

Naudokite puskaukes tik pagal nurodytą paskirtį.
Neteisingas puskaukės naudojimas gali tapti ligos ar mirties priežastimi!

Puskaukės patikrintos ir sertifikuotos pagal (ES) 2016/425 ir EN 149:2001+A1/2009.
Atitikties deklaracija: žr. www.zekler.com/Declaration-of-conformity
Jos sumažina kenksmingųjų dalelių kiekį įkvepiamame ore. Jas galima naudoti apsaugai nuo kietųjų ir skystųjų nelakiųjų dalelių, atsiradusių, pvz., šlifuojant, šveičiant švitru, šluojant, pjaunant arba ruošiant smalą.

Naudojimo paskirties apribojimai

– Puskaukės negali būti naudojamos kaip apsauga nuo dujų ir dūmų, bei nuo cheminių, biologinių, radioaktyvių ir branduolinių medžiagų.
– Deguonies tūris aplinkos ore neturi nukristi žemiau toliau nurodytų ribinių rodiklių:
17% (tūrio) Europoje, taikant išimtis Nyderlandams, Belgijai ir Didžiajai Britanijai,
19% (tūrio) Nyderlanduose, Belgijoje, Didžiojoje Britanijoje, Australijoje ir Naujojoje Zelandijoje.
Kitose šalyse privaloma laikytis šalies saugos taisyklių!
– Puskaukių negalima naudoti nevėdinamose talpose, duobėse, kanaluose ir t.t.
– Puskaukes galima naudoti ne ilgiau kaip vieną darbo pamainą (8 val.).
– Nėra pakankamai įspėjimų ar naudojimo rekomendacijų sveikatos apsaugos bei panašios srities personalui, kontaktuojančiam su infekcijų sukėlėjais ar kenksmingosiomis biologinėmis medžiagomis. Informacijos apie tai galite teirautis savo įgaliotojo higienos atstovo arba Zekler Safety. Bet kuriuo atveju būtina atsižvelgti į šio skyriaus nurodymus "Papildomi nurodymai naudojant prieš infekcijų sukėlėjus ir kenksmingas biologines medžiagas".
– Puskaukės netinkamos naudoti atliekant operacijas.
– Turi būti žinomos aplinkos sąlygos (ypač kenksmigų medžiagų rūšis ir koncentracija). Maksimali leidžiama supančio oro teršalų koncentracija negali būti viršijama. Atkreipkite dėmesį į įvairių puskaukių ribines vertes ir naudojimo apribojimus:

Apsaugos klasė	Ribinės vertės [1] viršijimas [2]	Naudojimo apribojimai [3]
FFP1	4	Nenaudoti apsaugai nuo vėžį sukeliančių ir radioaktyvių medžiagų, oru perduodamų biologinių medžiagų iš 2-ios ir 3-iosios rizikos grupės bei encimų.
FFP2	10	Prieš kancerogenines medžiagas, radioaktyvias medžiagas ir ore esančias biologines medžiagas, kurios priskiriamos 3 rizikos grupei, ir fermentus tik įvertinus riziką
FFP3 [4]	30 [5]	

1) Pagal EN 529:2005 galimi pakeitimai remiantis šalies nuostatomis.
2) Konkrečioje šalyje nustatyta maksimali leistina kenksmingųjų medžiagų koncentracija.
3) Laikytis šalies reikalavimų. Pagal AS/NZS 1715:2009, dalelių filtravimo puskaukės Australijoje nėra leidžiamos naudoti su ypatingai toksiniais teršalais.
4) Neleistina naudoti Australijoje.
5) DB: 20

– Bendrosios dalelių filtravimo puskaukių panaudojimo pastabos: asbesto, kvarco, smėlio sprogstamųjų dalelių, švino, arseno, 4,4' metilendianilino (MDA), kadmio ir kancerogeninės medžiagos turi ypatingai stiprų naikinamąjį poveikį. Dirbant su tokiomis medžiagomis arba esant abejonių dėl teisingo dalelių filtravimo puskaukių pasirinkimo arba jų pritaikymo, Zekler Safety rekomenduoja naudotis kitais filtravimo prietaisais (t.y. puskaukėmis arba kaukėmis, arba pūtimo filtravimo prietaisais).
– Naudojant sprogiose aplinkose būtina susisiekti su Zekler Safety.

Simbolių reikšmės

Dėmesio! Laikykitės naudojimo instrukcijos nurodymų.
Tinkamas sandėliuoti iki ...
Sandėliavimo temperatūra
Maksimali sandėliavimo drėgmė
NR Naudokite ne daugiau kaip vieną darbo pamainą (8 val.)!

Naudojimo nurodymai

ĮSPĖJIMAS

Iškilus abejonėms dėl taikymo ir naudojimo sąlygų, puskaukės nenaudokite. Naudodamiesi laikykitės šių nurodymų. Neteisingas puskaukės naudojimas gali tapti ligos ar mirties priežastimi!

– Naudotojas turi mokėti naudotis puskauke. Būtina laikytis šalies kvėpavimo apsaugos aparatų naudojimo nuostatų. (Vokietijoje, pvz., taikoma DGUV-R 112-190, Australijoje ir Naujojoje Zelandijoje AS/NZS 1715:2009.)
– Būtina užtikrinti, kad aplinkos sąlygos nepablogės.
– Patikrinkite puskaukę tinkamumą: žymėjimą, galiojimo laiką.
– Saugokite puskaukę nuo drėgmės ir purvo bei laikykite originalioje pakuotėje.
– Jei aplinkos ore yra tepalinių substancijų, filtrų pajėgumas gali sumažėti.
– Nenaudokite pažeistų arba panaudotų puskaukių bei puskaukių iš pažeistos pakuotės.
– Nenaudokite puskaukių, kurių tinkamumo sandėliuoti laikas pasibaigęs (žr. duomenis ant pakuotės).
– Nemodifikuokite puskaukių.
– Nedelsdami palikite darbo vietą, jei pasidaro sunku kvėpuoti, svaigsta galva, pykina ar blogai pasijuntate.
– Nenusiimkite puskaukių užkrėstoje vietoje! Su išoriniu puskaukės paviršiumi visada elkitės taip, lyg jis būtų užkrėstas. Nusiėmę puskaukę, nedelsdami nusiplaukite rankas.
– Žmonėms, kurie nešioja barzdą ar turi kitų ypatybių, trukdančių kvėpavimo apsaugos kaukei tvirtai priglusti prie veido, puskaukėmis naudotis negalima.
– Žmonės, turintys kvėpavimo sutrikimų (pvz., astma) arba sergantys širdies ligomis, prieš naudodami puskaukes turėtų pasikonsultuoti su gydytoju ir atlikti reikalingus medicininius tyrimus
– Higienos sumetimais tos pačios puskaukės neturėtų nešioti keletas žmonių.
– Puskaukės netinka vaikams.

Papildomi nurodymai naudojant prieš infekcijų sukėlėjus ir kenksmingas biologines medžiagas

– Puskaukės gali sumažinti dalį biologinių teršalų (t.y. pelėsiai, juodligės bakterijos, tuberkuliozės bakterijos, paukščių gripo virusai, SŪRS virusai) įkvepiamame ore.FFP3 apsaugos lygio kaukės suteikia didesnę apsaugą minėtu atveju, nei FFP2 ar FFP1 apsaugos lygio kaukės.Tačiau jie negali pašalinti infekcijos arba ligos rizikos. Bet kokio patogeno įkvėpimas gali būti pavojingas ir sukelti rimtą ligą. Šiems teršalams kol kas nėra nustatyta jokių teisinių are vyriausybinių apribojimų.
– Puskaukės neužkerta kelio infekcijai kitu keliu (pvz., jei užkrėstos rankos ar daiktai liečiasi su burna, nosimi ar akimis, arba per užkrėstą maistą). Dažnas rankų plovimas gali sumažinti infekcijos riziką, tačiau jos nepašalina.
– Kiekvienu atveju laikykitės atsakingųjų nacionalinių institucijų rekomendacijų.
– Jei puskaukė kontaktavo su kenksmingomis biologinėmis medžiagomis, ji turi būti utilizuota pagal galiojančias atliekų utilizavimo nuostatas.
– Puskaukę galima naudoti tik vieną kartą.

Prieš naudojimą

Įmonininkas/ naudotojas prieš pirmą kartą naudodamas puskaukę turi užtikrinti šių punktų įvykdymą (žr. Europos nurodymus 89/656/EEB):
– puskaukės forma turi būti tinkama, kad būtų užtikrintas nepriekaištingas prigludimas,
– asmens apsaugos reikmenys turi tikti prie kitų kartu nešiojamų asmens apsaugos reikmenų (pvz., apsauginių akinių, striukės),
– asmens apsaugos reikmenys turi būti pritaikyti konkrečioms darbo vietos sąlygoms,
– asmens apsaugos reikmenys turi atitikti kiekvieno kvėpavimo apsaugos aparato nešiotojo ergonominius ir sveikatos apsaugos reikalavimus.

Naudojimo

- Išsirinkite puskaukę pagal atitinkamą naudojimo paskirtį.
- Išimkite puskaukę iš pakuotės.
- Įsitikinkite, kad kvėpavimo zonoje nėra skylių.
- Paimkite puskaukę į ranką,kad juostos nukartų po ranka (žr. iliustraciją A).
- Laikykite puskaukę po smakru prieš nosį. Ištempkite apatinę kilpą ir uždėkite per galvą ant sprando. Uždėkite viršutinę kilpą aukštai ant užpakalinės galvos dalies viršaus (žr. iliustraciją B).
- Naudodamiesi abiem rankomis sureguliuokite nosies snapelį pagal nosies kontūrą (žr. iliustraciją C).Jei pritaikysite viena ranka, puskaukė gali sandariai nepriglusti.
- Norėdami patikrinti, ar puskaukė pritvirtinta teisingai, prilaikydami ją abejomis rankomis stipriai iškvėpkite (žr. iliustraciją D). Jei oras išeina, pasitaisykite puskaukę. Įsitikinkite, kad nosies kilpa atitinka nosies kontūrą.

ĮSPĖJIMAS

Jei puskaukė sandariai neprigludo, žengti į užkrėstą sritį negalima.Neteisingas puskaukės naudojimas gali tapti ligos ar mirties priežastimi!

Naudojimo trukmė

Nėra galimybių nurodyti bendrosios naudojimo trukmės, nes ji labai priklauso nuo išorinių sąlygų, pvz., nuo kenksmingųjų medžiagų rūšies ir koncentracijos, aparato nešiotojo įkvepiamo oro tūrio, oro drėgmės ir temperatūros.Naudojimo trukmės pasibaigimą naudotojas atpažįsta iš apsunkinto kvėpavimo arba padidėjusio įkvėpimo pasipriešinimo.Puskaukę galima naudoti ne daugiau kaip vieną darbo pamainą (8 val.). Panaudotų puskaukių neplaukite ir nesandėliuokite, o utilizuokite.

Laikymas ir priežiūra

Laikykite puskaukes originaliose pakuotėse vėsioje, sausoje vietoje taip, kad nebūtų jų pažeidimo. Pažeistas puskaukes utilizuokite.
Nelaikykite puskaukių tiesioginiuose saulės spinduliuose.
Utilizuokite puskaukes pasibaigus jų galiojimo laikui.
Laikymo sąlygos: žr. duomenis ant pakuotės.

Utilizavimas

Panaudotas puskaukes utilizuokite pagal vietinius atliekų utilizavimo nurodymus.

LV - Pusmaska daļiņu filtrēšanai

Jūsu drošībai

Ievērot lietošanas instrukciju

Jebkādai puteku filtrēšanas pusmaskas lietošanai ir nepieciešams iepazīties un ievērot šo lietošanas instrukciju. Puteku filtrēšanas pusmaskas ir paredzētas tikai norādītajam lietošanas veidam. Jautājumu gadījumā jāgriežas pie personas, kas atbild par darba drošību, kompetentās Zekler Safety organizācijas vai arī skatiet EN 529:2005.

Apraksts

Zekler 1200 sērijā ietilpst šādas putekus filtrējošās pusmaskas (turpmāk sauktas arī vienkārši "pusmaskas"):
– Zekler 1202, aizsardzības pakāpe FFP2
– Zekler 1203, aizsardzības pakāpe FFP3

Apzīmējumu skaidrojums:
NR apzīmējums "NR" nozīmē, ka putekus filtrējošo pusmasku drīkst izmantot ne ilgāk kā vienu darba maiu (8 stundas).
D variants, kas izturējis dolomītu uzkrāšanās testu, lai apliecinātu noturību pret aizsērēšanu.

Dažiem Zekler 1200 modeiem ir izelpas vārsts ("V"), kas atvieglo izelpošanu. Bez tam eksistē pusmaskas ar papildus aktīvās ogles slāni ("C"), kas padara elpošanu patīkamāku apgrūtinošu smaku gadījumā. Darba vietā nedrīkst būt pārsniegtas noteiktās šo vielu robežvērtības, pretējā gadījumā jālieto citas, šādam nolūkam piemērotas filtru ierīces.

Pielietošanas mērķis

UZMANĪBU

Pusmaskas ir paredzētas tikai norādītajam lietošanas veidam.
Nepareiza lietošana var izraisīt saslimšanu vai pat nāvi!

Pusmaskas ir pārbaudītas un sertificētas saskaņā ar (ES) 2016/425 un EN149:2001+A1/2009.
Atbilstības deklarācija: skatiet www.zekler.com/Declaration-of-conformity
Tās var izmantot aizsardzībai pret cietām un šķidrām daļiņveida vielām, kas nav gaistošas un rodas, piemēram, slīpēšanas, asināšanas, slaucīšanas, zāģēšanas vai rūdas pirmapstrādes rezultātā.

Lietošanas mēra ierobežojumi

– Pusmaskas nedrīkst pielietot kā aizsardzību pret gāzēm un tvaikiem, kā arī pret īmiskām, bioloiskām, radioaktīvām vai nukleārām kaujas vielām.
– Skābeka saturs apkārtējā gaisā nedrīkst būt mazāks par šādām robežvērtībām:
17 tilp. % - Eiropā, izemot Nīderlandi, Beiju, Apvienoto Karalisti
19 tilp. % - Nīderlandē, Beijā, Apvienotajā Karalistē, Austrālijā, Jaunzēlandē.
Citās valstīs jāievēro nacionālo normatīvu prasības!
– Ar pusmaskām nedrīkst kāpt nevēdināmās tvertnēs, šahtās, kanālos u.c.
– Pusmaskas drīkst lietot ne ilgāk kā vienu darba maiu (8 stundas).
– Šīm pusmaskām nav pilnīgu brīdinājuma norādījumu vai ieteikumu par lietošanu medicīniskā personāla vajadzībām vai tamlīdzīgās jomās, kurās ir iespējama saskare ar infekciju izraisītājiem vai kaitīgām bioloiskām vielām. Informācija šajā sakarībā ir saemama no par higiēnu atbildīgās personas vai Zekler Safety.
Jebkurā gadījumā jāievēro nodaas "Papildu norādījumi par lietošanu aizsardzībai pret infekciju izraisītājiem un bioloiskām kaitīgajām vielām" norādījumi.
– Pusmaskas nav paredzēts lietot kā operācijas maskas.
– Jāzina lietošanas vietā valdošie apstākļi (seviši - kaitīgo vielu veids un koncentrācija). Nedrīkst pārsniegt maksimāli pieaujamo kaitīgo vielu koncentrāciju apkārtējā gaisā. Jāievēro dažādām pusmaskām noteiktās robežvērtības un lietošanas ierobežojumi:

Aizsardzības pakāpe	Robežvērtības [1] koeficients [2]	Pielietošanas ierobežojumi [3]
FFP1	4	Nav izmantojams aizsardzībai pret kancerogēnām un radioaktīvām vielām, gaisā esošiem 2. un 3. riska grupas bioloiskas izcelsmes darba materiāliem un enzīmiem
FFP2	10	Aizsargā no kancerogēnām vielām, radioaktīvām vielām un gaisa nestiem bioloģiskiem darba materiāliem, kuri ir klasificēti 3. riska grupā, un no fermentiem tikai ar atbilstīgu riska novērtējumu.
FFP3 [4]	30 [5]	

1) Saskaā ar EN 529:2005, iespējamas atkāpes, kas izriet no nacionālajiem normatīviem
2) Katrā valstī specifiski noteiktā maksimāli pieaujamā kaitīgo vielu koncentrācija.
3) Nepieciešamības gadījumā ievērot nacionālos normatīvus. Saskaā ar AS/NZS 1715:2009 putekus filtrējošās pusmaskas Austrālijā nav pieautas pielietošanai oti indīgu vielu gadījumā.
4) Austrālijā nav atauts
5) UK: 20

– Vispārīgie noteikumi puteku filtrējošo pusmasku pielietošanai: azbestam, kvarcam, smilšstrūklas apstrādes daiām, svinam, arsēnam, 4,4' metilēndianilīnam (MDA), kadmijam un kancerogēnajām vielām ir īpaši augsta kaitīgā iedarbība. Zekler Safety rekomendē: strādājot ar šīm vielām vai ja ir šaubas par puteku filtrējošo masku izvēli un pielietošanu, lietot citas filtru ierīces (piem., pusmaskas vai maskas vai filtru ierīces ar gaisa padevi).
– Ja paredzēts lietot sprādzienbīstamās zonās, sazinieties ar Zekler Safety.

Simbolu skaidrojums

Uzmanību! Ievērojiet lietošanas instrukciju.
Uzglabājams līdz ...
Uzglabāšanas apstākļu temperatūras diapazons
Uzglabāšanas apstākļu maksimāls mitrums
NR Lietot ne ilgāk kā tika vienai darba maiņai (8 stundām)!

Norādījumi par lietošanu

UZMANĪBU

Neizmantojiet pusmaskas, ja ir neskaidrības attiecībā uz pielietojuma mēri vai pielietošanas noteikumiem. Lietošanā jāievēro sekojošie norādījumi. Nepareiza lietošana var izraisīt saslimšanu vai pat nāvi!

– Lietotājam jāpārzina lietošanas noteikumi. Jāievēro nacionālie normatīvi un priekšraksti, kas regulē elpceu aizsardzības aprīkojuma lietošanu. (Vācijā tas ir, piem., DGUV-R 112-190, Austrālijā un Jaunzēlandē, piem., AS/NZS 1715:2009.)
– Jānodrošina, lai apkārtējā temperatūra neizmainās nelabvēlīgā veidā.
– Jāpārbauda pusmaskas derīgums: apzīmējums, derīguma termiš.
– Pusmaska jāsargā no slapjuma un netīrumiem un jāuzglabā oriinālajā iepakojumā.
– Ja apkārtējā gaisa sastāvā ir eu saturošas vielas, filtra efektivitāte var mazināties.
– Bojātas vai lietotas pusmaskas, pusmaskas, kas atrodas bojātā iepakojumā, nedrīkst lietot.
– Pusmaskas, kam beidzies uzglabāšanas termiš (norādīts uz iepakojuma), nedrīkst lietot.
– Pusmaskas nedrīkst modificēt.
– Darba zona nekavējoties jāatstāj, ja ir apgrūtināta elpošana, rodas reiboi, nelabums vai slikta pašsajūta.
– Vidē, kur iespējama baciu klātbūtne, pusmaskas nedrīkst noemt! Ar maskas ārējām virsmām vienmēr jāapietas tā, it kā uz tām būtu infekcijas izraisītāji vai kaitīgās vielas. Pēc maskas noemšanas un nolikšanas nekavējoties jānomazgā rokas.
– Pusmaskas nedrīkst valkāt cilvēki ar bārdu vai citām īpatnībām, kas nepieauj blīvu elpceu aizsardzības maskas blīvējuma līnijas piekaušanos sejas virsmai.
– Cilvēkiem ar elpošanas problēmām (piemēram, astmas slimniekiem) vai sirdsdarbības traucējumiem pirms lietošanas jākonsultējas ar ārstu un jāiziet medicīniskā apskate.
– Higiēnisku apsvērumu dē vienu pusmasku nedrīkst valkāt vairāki cilvēki.
– Pusmaskas nav paredzētas bērniem.

Papildu norādījumi par lietošanu aizsardzībai pret infekciju izraisītājiem un bioloiskām kaitīgajām vielām

– Pusmaskas var samazināt bioloisko kaitīgo vielu (piemēram, pelējuma sēu, Sibīrijas mēra baktēriju, tuberkulozes baktēriju, putnu gripas vīrusu, SARS vīrusu) daudzumu ieelpotajā gaisā. Maskas ar aizsardzības pakāpi FFP3 nodrošina labāku aizsardzību, nekā maskas ar aizsardzības pakāpēm FFP2 vai FFP1. Taču tās nespēj pilnībā novērst inficēšanās vai saslimšanas risku. Atsevišu izraisītāju ieelpošana var būt bīstama un izraisīt smagas slimības. Šīm kaitīgajām vielām nav noteikti robežlielumi ne likumdošanā, ne oficiālajos priekšrakstos.
– Turklāt pusmaskas neaizkavē inficēšanos citā veidā (piemēram, saskaroties ar netīrām rokām vai inficēšanos no priekšmetiem vai ēdiena caur muti, degunu vai acīm). Bieža roku mazgāšana var samazināt inficēšanās risku, taču nevar to novērst pilnībā.
– Jebkurā gadījumā jāievēro kompetento nacionālo institūciju ieteikumi.
– Ja pusmaska ir bijusi saskarē ar bioloiskām kaitīgajām vielām, tā jāutilizē saskaā ar spēkā esošajiem atkritumu utilizācijas normatīviem.
– Pusmaska jālieto tikai vienreiz.

Pirms lietošanas

Uzēmējam / lietotājam pirms lietošanas jānodrošina šādu nosacījumi izpilde (skat. Eiropas Kopienas direktīvu 89/656/EEK):
– jābūt pareizai, piegulošai formai, lai nodrošinātu, piemēram, nevainojamu noblīvēšanos;
– individuālajam aizsardzības aprīkojumam jābūt saderīgam ar citām vienlaikus lietotajām individuālās aizsardzības aprīkojuma daām (piemēram, aizsargbrillēm, darba jaku);
– individuālajam aizsardzības aprīkojumam jābūt pieskaotam konkrētās darba vietas apstākiem;
– individuālajam aizsardzības aprīkojumam jāatbilst ergonomikas prasībām un elpceu aizsardzības aprīkojuma valkātāja personiskajām veselības aizsardzības vajadzībām.

Pielietošana

- Jāizvēlas lietošanas mērim atbilstoša pusmaska.
- Jāizem pusmaska no iepakojuma.
- Jāpārbauda, vai elpošanas zonā nav caurumu.
- Jāpaem pusmaska rokā, lai stiprinājuma saites karātos uz leju zem rokas (skat. attēlu A).
- Jātur pusmaska zem zoda un virs deguna. Jāizstiepj apakšējā saite un jāpārliek pāri galvai uz skausta. Augšējā saite jāuzliek pakauša augšdaā (skat. attēlu B).
- Deguna skava ar abām rokām jāpielāgo deguna kontūrai (skat. attēlu C). Pielāgošana tikai ar vienu roku var nelabvēlīgi ietekmēt noblīvēšanos.
- Lai pārbaudītu noblīvēšanās kvalitāti, ar abām rokām jāsatver pusmaska un jāizdara spēcīga izelpa (skat. attēlu D). Ja izplūst gaiss, pusmaska jāpaspiež uz aizmuguri. Jānodrošina, lai deguna skava piekautos deguna kontūrai.

UZMANĪBU

Ja pusmaska kārtīgi nepiekaujas sejai, piesārotajā zonā nedrīkst ieiet. Noteikumiem neatbilstoša lietošana var izraisīt saslimšanu vai nāvi!

Lietošanas ilgums

Nav iespējams norādīt vispārēju lietošanas termiu, jo tas lielā mērā ir atkarīgs no ārējiem apstākiem, piemēr tilpuma, kā arī gaisa mitruma un temperatūras. Lietotājs konstatēs kalpošanas ilguma beigas pēc tā, ka apgrūtināta elpošana vai palielināsies elpošanas pretestība. Pusmasku drīkst lietot ne ilgāk kā vienu darba maiu (8 stundas). Izlietotas pusmaskas ir jāutilizē, nevis jāmēina tīrīt vai saglabāt.

Glabāšana un kopšana

Pusmaskas jāglabā oriinālajā iepakojumā, sausā un vēsā vietā, kur tās ir pasar bojājumiem. Bojātas pusmaskas jāutilizē.
Jāsargā no tiešas saules staru iedarbības.
Pusmaskas, kam beidzies derīguma termiš, jāutilizē.
Uzglabāšanas nosacījumi: skat. uz iepakojuma.

Utilizācija

Izlietotās pusmaskas jāutilizē saskaā ar vietējiem atkritumu utilizācijas normatīviem.

RO - Semimască cu filtrare de particole

Pentru siguranţa dumneavoastră

Respectaţi instrucţiunile de utilizare

Folosirea semimăştii filtru de particule presupune cunoaşterea exactă şi respectarea instrucţiunilor de utilizare. Semimăştile filtre de particule sunt prevăzute numai pentru utilizarea descrisă aici. În cazul în care aveţi întrebări, vă rugăm să luaţi legătura cu funcţionarul însărcinat cu protecţia muncii, cu noi, sau să vedeţi EN 529:2005.

Descriere

Din seria Zekler 1200 fac parte următoarele semimăşti filtre de particule (în continuare şi "semimăşti"):
– Zekler 1202, treapta de protecţie FFP2
– Zekler 1203, treapta de protecţie FFP3

Explicarea marcajului:
NR marcajul "NR" înseamna că semimasca filtru de particule poate fi folosită maxim pentru un schimb (8 ore).
D variante, care au fost admise la testul de înfundare cu dolomită.

Unele dintre semimăştile Zekler 1200 sunt dotate cu ventil de exhalare ("V"), care are rolul de a uşura exhalarea. În plus, mai există şi semimăşti cu strat de carbon activ ("C"), care fac suportabilă respirarea în cazul mirosurilor neplăcute. Valorile specifice locului de muncă pentru aceste substanţe nu au voie să fie depăşite, în caz contrar trebuie folosite alte aparate de filtrare adecvate.

Scop de utilizare

AVERTIZARE

Semimăştile sunt prevăzute numai pentru utilizarea descrisă aici.
Folosirea incorectă poate provoca îmbolnăvire sau deces!

Semimăştile sunt testate şi omologate conform (UE) 2016/425 şi EN 149:2001+A1/2009.
Declaraţia de conformitate: vezi www.zekler.com/Declaration-of-conformity
Reduc cota de particule toxice din aerul inhalat. Se pot folosi ca protecţie împotriva particulelor solide şi lichide nevolatile, care se produc de exemplu în urma proceselor de şlefuire, rectificare, măturare, tăiere cu ferăstrău sau la prelucrarea minereurilor.

Restricţii cu privire la scopul de utilizare

– Semimăştile nu se pot folosi ca protecţie împotriva gazelor şi aburilor, cât şi împotriva armelor chimice, biologice, radioactive sau nucleare.
– Conţinutul de oxigen din aerul ambiant nu are voie să scadă sub valorile limite indicate în cele ce urmează:
17 % vol. în Europa, cu excepţia Olandei, Belgiei şi Marii Britanii
19 % vol. în Olanda, Belgia, Marea Britanie, Australia, Noua Zeelanda.
Pentru celelalte ţări se vor respecta prescripţiile naţionale!
– Este interzisă intrarea cu semimăşti în rezervoare, gropi, canale etc. neaerisite.
– Utilizarea semimăştilor este admisă numai pentru maxim un schimb (8 ore).
– Aceste semimăşti nu au instrucţiuni complete de avertizare şi de utilizare pentru personalul sanitar sau din domenii similare, în care există posibilitatea de a intra în contact cu surse de infecţii sau substanţe toxice. Informaţii referitoare la aceste aspecte veţi putea obţine de la responsabilul pentru problemele de higienă sau de la Zekler Safety.
În orice caz trebuie respectat capitolul "Instrucţiuni suplimentare cu privire la aplicaţii împotriva infectantelor şi substanţelor toxice biologice".
– Semimăştile nu sunt prevăzute pentru o utilizare ca măşti pentru operaţie.
– Condiţiile mediului ambiant trebuie să fie cunoscute (în special tipul şi concentraţia substanţelor toxice). Este interzisă depăşirea concentraţiei maxime admise de substanţe toxice din aerul ambiant. Respectaţi valorile limită şi restricţiile de utilizare pentru fiecare semimască:

Treapta de protecţie	Multiplu [1] valoare limită [2]	Restricţii de utilizar [3]
FFP1	4	Nu şi împotriva substanţelor cancerigene şi radioactive, substanţelor biologice purtate de aer din grupul 2 şi 3 de risc şi enzimelor
FFP2	10	Împotriva substanţelor cancerigene, radioactive şi substanţelor biologice transportate de aer cu clasificare în grupa de risc 3 şi enzime numai după evaluarea riscurilor
FFP3 [4]	30 [5]	

1) Conform EN529:2005, modificarea prin reglementări naţionale este posibilă.
2) Concentraţia de substanţă nocivă maximă admisibilă, prevăzută la nivel naţional.
3) Se vor respecta reglementările naţionale care eventual pot fi diferite. Conform AS/NZS 1715:2009 semimăştile pentru filtrarea particulelor în Australia nu sunt omologate pentru utilizarea în cazul substanţelor puternic toxice.
4) În Australia nu este omologată
5) UK: 20

– Indicaţie generală referitoare la aplicarea semimăştilor pentru filtrarea particulelor: asbestul, cuarţul, alicele de sablare, plumbul, arseniul, 4,4' metilin-dianilina (MDA), cadmiul şi substanţele cancerigene au efecte extrem de dăunătoare. Zekler Safety recomand, ca la efectuarea lucrărilor cu aceste substanţe, sau când apar neclarităţi în legătură cu alegerea şi utilizarea semimăştilor pentru filtrarea particulelor, să folosiţi alte aparate de filtrare (de ex. semimăştile sau măştile complete sau aparate de filtrare cu suflantă).
– La utilizarea în zone cu pericol de explozie, contactaţi Zekler Safety.

Explicaţia simbolurilor

Atenţie! Respectaţi instrucţiuniler de utilizare!
Depozitabil până la ...
Domeniul de temperatură al condiţiilor de depozitare
Umiditatea maximă a condiţiilor de depozitare
NR Se va folosi maxim pentru un schimb (8 ore)!

Instrucţiuni cu privire la utilizare

AVERTIZARE

Nu folosiţi semimasca în caz de nelămurire privind scopul sau condiţiile utilizării. În caz de utilizare se vor repecta următoarele indicaţii. Folosirea incorectă poate provoca îmbolnăvire sau deces!

– Utilizatorul trebuie să aibă experienţă în utilizare. Se vor respecta reglementările naţionale şi prescripţiile cu privire la utilizarea aparatelor de protecţie a respiraţiei. (În Germania aceastea sunt de ex. DGUV-R 112-190, în Australia şi Noua Zeelandă de ex. AS/NZS 1715: 2009.)
– Trebuie să vă asiguraţi ca atmosfera ambiantă nu se modifică în sens nefavorabil.
– Verificare dacă semimasca este cea potrivită: marcaj, data expirării.
– Semimăştile se vor feri de umezeală şi impurităţi şi se vor depozita în ambalajul original.
– Daca în aerul ambiant există substanţe ce conţin ulei, randamentul filtrului poate să scadă.
– Nu folosiţi semimăşti deteriorate sau uzate cât şi semimăşti din ambalaje deteriorate!
– Nu folosiţi semimăştile cu termenul de depozitare expirat (datele se găsesc pe ambalaj).
– Nu modificaţi semimăştile.
– Părăsiţi imediat zona de lucru dacă vă este greu să respiraţi sau aveţi ameţeli, creaţă sau vă este rău.
– Nu scoateţi semimasca în zonele contaminate! Suprafaţa exterioară a măştii trebuie considerată întotdeauna ca fiind contaminată. Dupa scoaterea măştii spălaţi neapărat mâinile!
– Nu este admisă utilizarea semimăştilor pentru persoane cu barbă sau cu alte caracteristici ce împiedică aşezarea etanşă a liniei de etanşare a semimăştii pe faţă.
– Înaintea utilizării, persoanele cu probleme respiratorii (de ex. astm) sau boli cardiace trebuie să fie consultaţe de medic şi supuse la examinări medicale.
– Din motive de igienă, semimăştile se vor purta de o singură persoană.
– Semimăştile nu au fost concepute pentru a fi utilizate de copii.

Instrucţiuni suplimentare cu privire la aplicaţii împotriva infectantelor şi substanţelor toxice biologice

– Semimăştile pot reduce concentraţia substanţelor toxice biologice (de ex. mucegai, bacterii dalac, bacterii de tuberculoză, virusuri de gripă aviară, SARS (pneumonie atipică)) în aerul inspirat. Măştile din treapta de protecţie FFP3 oferă aici un nivel de protecţie mai ridicat ca măştile din treapta de protecţie FFP2 sau FFP1. Dar nu pot exclude riscul infectării sau îmbolnăvirii. Inhalarea unui singur agent patogen poate fi periculosă şi poate provoca boli grave. Pentru aceste substanţe toxice nu s-au stabilit încă valori limite legale şi oficiale.
– Semimăştile nu împiedică o infecţie pe o altă cale (de ex. contactul dintre mâinile şi obiecte contaminate cu gura, nasul, ochi sau alimente contaminate). Spălarea frecventă a mâinilor poate reduce riscul de infectare dar nu poate exclude acesta.
– În orice situaţie trebuie să respectaţi recomandările organelor naţionale competente.
– Dacă o semimască a intrat în contact cu substanţe bilogice toxice, aceasta trebuie dispusă ca deşeu conform reglementărilor în vigoare de eliminarea deşeurilor.
– Semimăştile sunt de unică folosinţă.

Înainte de utilizare

Înaintea primei utilizări firma/utilizatorul trebuie să verifice următoarele (vezi directivele europene 89/656/CEE):
– forma trebuie să fie adecvată, pentru a asigura de ex. aşezarea etanşă,
– echipamentul de protecţie individuală trebuie să fie corelat cu celelalte echipamente de protecţie individuală (de ex. ochelari de protecţie, geacă de protecţie),
– echipamentele de protecţie individuală trebuie să fie potrivite la condiţiile la locul de muncă,
– echipamentele de protecţie individuală trebuie să corespundă cerinţelor ergonomice şi sanitare ale fiecărui utilizator al semimăştii.

Utilizare

- Semimasca se alege corespunzător scopului de utilizare.
- Semimasca se scoate din ambalaj.
- Se verifică, ca zona de respiraţie să nu prezinte găuri.
- Semimasca se ia în mână, bandajul atârnă sub mână (vezi figura A).
- Semimasca se ţine sub bărbie şi peste nas. Cureaua inferioară se lărgeşte şi se trage peste cap pe ceafă. Cureaua superioară se aşează pe partea dorsală a capului (vezi figura B).
- Clema de nas se adaptează cu ambele mâini la conturul nasului (vezi figura C).
O adaptare cu singură o mână poate afecta aşezarea etanşă.
- Pentru verificarea aşezării etanşe, semimasca se apucă cu ambele mâini şi se exhalează puternic (vezi figura D). Dacă aerul scapă, semimasca trebuie reaşezată. Se va verifica adaptarea clemei de nas la conturul nasului.

AVERTIZARE

Dacă semimasca nu se aşează corect, se interzice intrarea în zona contaminată.
O utilizare neregulamentară poate provoca îmbolnăvire sau deces!

Durata de utilizare

Nu se pot da valori general valabile cu privire la durata de funcţionare, deoarece aceasta depinde în mare măsură de condiţiile exterioare, de ex. de tipul şi concentraţia substanţelor toxice, volumul de aer al respiraţiei purtătorului, umiditatea aerului şii temperatura. Sfârşitul perioadei de utilizare poate fi sesizat de purtător prin îngreunarea respiraţiei respectiv prin creşterea rezistenţei la respirare. Semimăştil pot fi folosite numai pentru maxim un schimb (8 ore). Semimăştile folosite nu se vor folosi sau depozita ci se vor dispune ca deşeu.

Depozitare şi întreţinere

Semimăştile se vor depozita în ambalajul original, într-un loc răcoros, uscat, astfel încât să nu fie posibila deteriorarea lor. Semimăştile deteriorate se dispun ca deşeu.
A se feri de radiaţiile solare directe.
După expirarea perioadei de valabilitate semimăştile se dispun ca deşeu.
Condiţii de depozitare: vezi datele de pe ambalaj.

Eliminarea

Semimăştile folosite se elimină conform prescripţiilor locale de dispunere a deşeurilor.

CS - Polomaska filtrující částice

Pro vaši bezpečnost

Postupujte podle návodu k použití

Předpokladem jakéhokoli zacházení s polomaskou filtrující pevné částice je přesná znalost a dodržování tohoto návodu k použití. Polomasky filtrující pevné částice jsou určeny k použití pouze pro účely, které jsou zde uvedeny. V případě dotazů kontaktujte prosím vašeho bezpečnostního pracovníka, nás anebo čtěte EN 529:2005.

Charakteristika

K sérii Zekler 1200 patří tyto polomasky filtrující pevné částice (dále jen "částicové polomasky" nebo "polomasky"):
— Zekler 1202, stupeň ochrany FFP2
— Zekler 1203, stupeň ochrany FFP3

Význam použitého označení:
NR Označení "NR" znamená, že částicová polomaska se smí používat nanejvýš po dobu jedné pracovní směny (8 hodin).
D Provedení, jež obstálo ve zkoušce odolnosti proti ucpávání při uskladňování dolomitového prachu.

Některé z polomasek řady Zekler 1200 jsou vybaveny výdechovým ventilem ("V"), usnadňujícím vydechování. Kromě toho existují polomasky s přídavnou vrstvou aktivního uhlí ("C"), zpříjemňující dýchání v prostředí s nepříjemným zápachem. Mezní hodnoty těchto látek, přípustné na pracovišti, nesmějí být překročeny, jinak je třeba použít jiné, vhodnější dýchací přístroje s filtrem.

Účel použití

VAROVÁNÍ

Částicové polomasky jsou určeny k použití pouze pro účely, které jsou zde uvedeny.
Nesprávné používání může vést k onemocněním nebo smrti!

Částicové polomasky byly podrobeny zkouškám a jsou povoleny podle normy (EU) 2016/425 a EN 149:2001+A1/2009.
Prohlášení o shodě: viz www.zekler.com/Declaration-of-conformity
Jejich účelem je omezování podílu škodlivých částic ve vdechovaném vzduchu. Používají se na ochranu před pevnými a netěkavými kapalnými částicemi, vznikajícími například při broušení na brusce, broušení smirkovým papírem, zametání, řezání pilou, zpracování kovových rud apod.

Omezení účelu použití

— Částicové polomasky se nesmějí používat na ochranu proti plynům a výparům, ani proti chemickým, biologickým, radioaktivním či jaderným bojovým látkám.
— Obsah kyslíku v okolním vzduchu nesmí poklesnout pod následující mezní hodnoty:
17 obj. % v Evropě, kromě Nizozemí, Belgie a Velké Británie
19 obj. % v Nizozemí, Belgii, Velké Británii, Austrálii a na Novém Zélandě.
Ostatní země: platí příslušné národní předpisy!
— S částicovými maskami se nesmí vstupovat do neodvětrávaných nádrží, jímek, kanálů atd.
— Částicové polomasky se smějí používat vždy nanejvýš po dobu jedné pracovní směny (8 hodin).
— Tyto polomasky nejsou vybaveny úplnými výstražnými upozorněními ani informacemi o doporučeném použití pro pracovníky ve zdravotnictví či podobných odvětvích, v nichž existuje možnost styku s infekčními zárodky nebo biologicky škodlivými látkami. Informace tohoto druhu lze obdržet od hygienické služby nebo od firmy Zekler Safety.
V každém případě je třeba věnovat pozornost kapitole "Další informace týkající se použití proti choroboplodným zárodkům a škodlivým biologickým látkám".
— Částicové polomasky nejsou určeny k použití jako operační masky.
— Musejí být známy podmínky okolního prostředí (zejména druh a koncentrace škodlivých látek). Nejvyšší přípustná koncentrace škodlivých látek v okolním vzduchu nesmí být překročena. Věnujte pozornost předepsaným mezním hodnotám a omezení aplikace různých polomasek:

Stupeň ochrany	Násobek [1] mezní hodnoty [2]	Omezení při používání [3]
FFP1	4	Nikoli proti karcinogenním a radioaktivním látkám, vzduchem přenášeným biologickým materiálům, zařazeným do rizikové skupiny 2 a 3, a enzymům
FFP2	10	Proti rakovinotvorným látkám, radioaktivním látkám a vzduchem neseným biologickým pracovním látkám zařazeným do rizikové skupiny 3 a enzymům pouze po posouzení rizika
FFP3 [4]	30 [5]	

1) Podle EN 529:2005, změny v důsledku odlišných národních předpisů možné
2) Max. povolená koncentrace škodlivých látek, stanovení podle zemí.
3) Řiďte se případně odlišnými národními ustanoveními. Podle AS/NZS 1715:2009 nejsou částicové polomasky povoleny v Austrálii pro použití proti vysoce jedovatým látkám.
4) V Austrálii nejsou povoleny.
5) UK: 20

— Obecné pokyny k použití částicových polomasek: Azbest, křemičitý prach, částice uvolněné při otryskávání pískem, olovo, arzenik, 4,4'-metyléndianilin (MDA), kadmium a karcinogenní látky mají zvláš˘ velký škodlivý účinek. Zekler Safety proto doporučuje používat při práci s uvedenými látkami nebo v případě pochyb o vhodnosti volby či způsobu použití částicových polomasek jiné dýchací přístroje s filtrem (např. polo- resp. celoobličejové masky nebo filtrační dýchací přístroje s dmýchadlem).
— Při použití ve výbušném prostředí kontaktujte společnost Zekler Safety.

Použité symboly

Pozor! Postupujte podle návodu k použití.
Možno skladovat do...
Teplotní rozsah okolního prostředí při skladování
Maximální vlhkost okolního prostředí při skladování
NR Použitelné max. po dobu jedné pracovní směny (8 hodin)!

Pokyny k použití

VAROVÁNÍ

Částicové polomasky nepoužívejte při nejasnostech ohledně účelu nebo podmínek jejich použití. Při použití dbejte následujících informací. Nesprávné používání může vést k onemocněním nebo smrti!

— Uživatel polomasky musí být s jejím použitím náležitě obeznámen. Věnujte navíc pozornost národním směrnicím a předpisům o používání dýchacích přístrojů. (V Německu je to např. DGUV-R 112-190, v Austrálii a na Novém Zélandu např. AS/NZS 1715:2009.)
— Je třeba zajistit, aby se okolní atmosféra nemohla nepříznivě změnit.
— Kontrola vhodnosti polomasky: označení, datum životnosti.
— Částicové polomasky chraňte před vlhkostí a nečistotami a uchovávejte je v původním balení.
— Vyskytují-li se v okolním vzduchu látky obsahující olej, může to nepříznivě ovlivnit filtrační schopnost masky.
— Poškozené či použité polomasky a polomasky z poškozených obalů se nesmějí používat.
— Rovněž polomasky s prošlou lhůtou skladovatelnosti (viz údaj na obalu) se nesmějí používat.
— Částicové polomasky nijak neměňte ani jinak neupravujte.
— V případě výskytu dýchacích potíží, závrati, nevolnosti či jiného nepříjemného pocitu ihned opus˘te pracovní prostor.
— V zamořených oblastech polomasky nikdy nesnímejte! Vnější povrch polomasky je třeba vždy považovat za nebezpečně znečištěný. Po sejmutí polomasky si ihned umyjte ruce.
— Částicové polomasky je zakázáno používat lidem s plnovousem nebo jinými podobnými vlastnostmi, znemožňujícími pevné přilehnutí těsnicího okraje masky k obličeji.
— Osobám s dýchacími potížemi (např. astmatikům) nebo srdečním onemocněním se doporučuje vyhledat před použitím polomasky lékaře resp. podrobit se lékařské prohlídce.
— Z hygienických důvodů se nedoporučuje používání jedné polomasky několika osobami.
— Částicové polomasky nejsou určeny pro děti.

Další informace týkající se použití proti choroboplodným zárodkům a škodlivým biologickým látkám

— Polomasky mohou podíl biologicky škodlivých látek (plísní, bakterií sněti slezinné a tuberkulózy, virů ptačí chřipky či SARS) ve vdechovaném vzduchu částečně omezovat. Masky stupně ochrany FFP3 mají v tomto případě vyšší ochranný účinek než masky stupně FFP2 či FFP1. Riziko infekce či onemocnění však vyloučit nemohou. Již vdechnutí jediného jednoho choroboplodného zárodku může být nebezpečné a způsobit těžké onemocnění. Pro uvedené škodlivé látky dosud nebyly stanoveny žádné zákonné ani úřední mezní hodnoty.
— Částicové polomasky nemohou zabránit ani infekcím způsobeným jinak (např. stykem znečištěných rukou nebo předmětů s ústní či nosní sliznicí nebo očima, požitím zamořených potravin apod.). Časté mytí rukou může nebezpečí nákazy snížit, avšak ne zcela odstranit.
— V každém případě je třeba se řídit doporučeními příslušných národních institucí.
— Přišla-li částicová polomaska do styku se škodlivými biologickými látkami, musí být odstraněna podle platných předpisů o likvidaci odpadu.
— Každou částicovou polomasku používejte pouze jednou.

Před použitím

Podnikatel odpovědný za provoz, resp. sám uživatel masky je povinen zajistit před jejím prvním použitím toto
(viz směrnice Rady 89/656/EHS):
— celoobličejová maska musí dokonale padnout, tj. na všech stranách bezpečně těsnit,
— vybavení osobní ochrany musí být v souladu se všemi ostatními současně používanými ochrannými prostředky (ochrannými brýlemi, pracovním oděvem apod.),
— osobní ochranné pomůcky při práci musejí být přiměřené konkrétním podmínkám na pracovišti,
— osobní ochranné prostředky musejí vyhovovat ergonomickým nárokům a požadavkům na ochranu zdraví konkrétního uživatele dýchacího přístroje.

Použití polomasky

- Podle účelu použití zvolte nejvhodnější částicovou polomasku.
- Vyjměte polomasku z obalu.
- Přesvědčte se, zda dýchací zóna nevykazuje otvory či jiná poškození.
- Uchopte polomasku do jedné ruky, pásky při tom visí volně pod rukou (viz obr. A).
- Nasaďte polomasku pod bradu a na nos. Spodní pásek přetáhněte přes hlavu až na šíji. Horní pásek nasaďte na horní část týlu (viz obr. B).
- Nosní svorku oběma rukama přizpůsobte tvaru nosu (viz obr. C). Přitlačení pouze jednou rukou zpravidla nezaručí dostatečnou těsnost.
- Kontrola správného usazení: polomasku oběma rukama obejměte a silně vydechněte (viz obr. D). Pokud kolem masky někde uniká vzduch, upravte její polohu. Přesvědčte se ještě jednou, zda nosní svorka je dobře vytvarována podle nosu.

VAROVÁNÍ

Pokud částicová polomaska správně nesedí, je vstup do zamořené oblasti zakázán.
Nesprávné použití polomasky může způsobit onemocnění nebo smrt!

Doba provozní upotřebitelnosti

Obecně platné směrné hodnoty nelze uvést, nebo˘ doba provozní upotřebitelnosti (životnost) filtrů je silně závislá na vnějších podmínkách použití, například druhu a koncentraci škodlivin, spotřebě vzduchu uživatele zařízení, či vlhkosti a teplotě vzduchu na pracovišti. Konec doby upotřebitelnosti pozná uživatel podle ztíženého dýchání resp. zvýšeného dýchacího odporu. Částicová polomaska se smí používat vždy nanejvýš po dobu jedné pracovní směny (8 hodin). Použité polomasky nečistěte ani neskladujte, nýbrž je zlikvidujte do odpadu.

Skladování a péče

Polomasky proti pevným částicím uchovávejte v původních obalech na chladném a suchém místě. Chraňte před poškozením!
Poškozené polomasky vyhoďte.
Nevystavujte přímému slunečnímu záření.
Po uplynutí data životnosti polomasku zlikvidujte do odpadu.
Skladovací podmínky: viz údaje na obalu

Likvidace do odpadu

Použité částicové polomasky likvidujte podle platných místních předpisů o likvidaci odpadu.

HU - Részecskeszűrő félmaszk

Az Ön biztonságáért

A használati utasítást be kell tartani

A részecskeszűrő félálarcok mindennemű kezelésének előfeltétele a jelen használati utasítás pontos ismerete és betartása.
A részecskeszűrő félálarcok rendeltetését kizárólag a leírt alkalmazás képezi. Amennyiben kérdése van, forduljon a biztonsági szakértőhöz, hozzánk, vagy tekintse át az EN 529:2005 szabványt.

Leírás

A Zekler 1200 sorozathoz a következő részecskeszűrő félálarcok (a következőkben "félálarcok") tartoznak:
— Zekler 1202, védelmi szint: FFP2
— Zekler 1203, védelmi szint: FFP3

A jelölés jelentése:
NR Az "NR" jelölés azt jelenti, hogy a részecskeszűrő félálarc maximum csak egy műszak (8 óra) idejéig használható.
D változat, amely átment az eldugulás elleni dolomit eltömődés teszten.

A Zekelr 1200 sorozat néhány változata kilégző szeleppel rendelkezik ("V"), amely megkönnyíti a kilégzést. Ezenkívül vannak külön aktívszén bevonattal ellátott félálarcok is ("C"), amely a zavaró szagok esetén kellemesebbé teszi a légzést. Az ezen anyagok esetében a munkahelyre vonatkozó határértékeket nem szabad túllépni, hanem más megfelelő szűrőkészüléket kell használni.

Alkalmazási cél

FIGYELMEZTETÉS

A félálarcok rendeltetését kizárólag a leírt alkalmazás képezi.
A hibás alkalmazások megbetegedéshez vagy halálhoz vezethetnek!

A félálarcok az (EU) 2016/425 és EN 149:2001+A1/2009 szabványnak megfelelően tesztelve és engedélyezve vannak.
Megfelelőségi nyilatkozat találhatók: lásd www.zekler.com/Declaration-of-conformity
A félálarcok csökkentik a káros részecskék arányát a belélegzett levegőben. Szilárd és folyékony, nem illékony részecskék elleni védelemre használhatók, amelyek pl. csiszolás, dörzspapírral való csiszolás, seprés, fűrészelés vagy ércfeldolgozás során keletkeznek.

Az alkalmazási cél korlátozása

— A félálarcok nem használhatók gázok, gőzök, valamint vegyi, biológiai, radioaktív vagy nukleáris harcanyagok elleni védelemre.
— A környező levegő oxigén-tartalma nem süllyedhet az alábbi határértékek alá:
17 térf.-% Európában, kivétel: Hollandia, Belgium és az Egyesült Királyság;
19 térf.-% Hollandiában, Belgiumban, az Egyesült Királyságban, Ausztráliában és Új-Zélandon.
Más országok esetében a nemzeti előírásokat kell figyelembe venni!
— Rossz szellőzésű tartályokba, gödrökbe, csatornákba stb. tilos belépni a félálarcokkal.
— A félálarcok egyenként maximálisan egy műszak (8 óra) idejéig használhatók.
— A félálarcok nem rendelkeznek teljes figyelmeztető utasításokkal, ill. használati ajánlásokkal az egészségügyben vagy hasonló területen dolgozó személyzet számára, ahol fennáll a lehetősége, hogy fertőző kórokozókkal vagy biológiai káros anyagokkal kerülnek kapcsolatba. Az erre vonatkozó információk a higiéniai megbízottól vagy a Zekler Safety-től szerezhetők be.
Minden esetben vegye figyelembe azonban a "Kiegészítő utasítások fertőző kórokozók és biológiai káros anyagok elleni alkalmazás esetén" fejezetet.
— A félálarcokat nem műtét esetén használt félálarcokként tervezték.
— A környezeti viszonyoknak (különösen a káros anyagok fajtáinak és koncentrációjuknak) ismertnek kell lenniük! A környezeti levegőben a káros anyagok maximális megengedett koncentrációját nem szabad túllépni. Vegye figyelembe a különböző félálarcok számára meghatározott határértékeket és alkalmazási korlátozásokat:

Védelmi szint	Sokszorosa [1] a határértéknek [2]	Alkalmazási korlátozások [3]
FFP1	4	Rákkeltő és radioaktív anyagok, a 2. és 3. kockázati csoportba besorolt levegő által szállított biológiai munkaanyagok és enzimek ellen nem
FFP2	10	A 3. kockázati csoportba sorolt rákkeltő anyagok, radioaktív anyagok és levegőben terjedő biológiai munkaanyagok, valamint enzimek ellen csak a kockázatértékelést követően
FFP3 [4]	30 [5]	

1) Az EN 529:2005 szabvány szerint, nemzeti szabályozások általi módosítások lehetségesek
2) Országspecifikusan meghatározott, maximálisan engedélyezett káros anyag koncentráció.
3) Szükség esetén az eltérő nemzeti szabályozásokat figyelembe kell venni. Az AS/NZS 1715:2009 szerint a részecskeszűrő félálarcok Ausztráliában nincsenek engedélyezve a fokozottan mérgező káros anyagok elleni alkalmazásra.
4) Ausztráliában nem engedélyezett.
5) UK: 20

— Általános utasítás a részecskeszűrő félálarcok alkalmazásához: Az azbeszt, a kvarc, a homokszóró részecskék, az ólom, az arzén, a 4,4' metilén-dianilin (MDA), a kadmium és a rákkeltő anyagok különösen károsító hatásúak. A Zekler Safety cég azt javasolja, hogy ilyen anyagokkal történő munkavégzés esetén vagy ha kétségek merülnek fel a részecskeszűrő félálarc kiválasztásával és alkalmazásával kapcsolatban, más fajta szűrőkészüléket (pl. fél- vagy teljes álarcokat vagy fúvós szűrőkészülékeket) használjon.
— Robbanásveszélyes területeken történő alkalmazás esetén lépjen kapcsolatba a Zekler Safety céggel.

Az alkalmazott szimbólumok jelentése

Figyelem! A használati utasítást figyelembe kell venni.
Tárolható ...-ig
A tárolási hőmérséklettartomány
Maximális páratartalom a tárolási idő alatt
NR Maximálisan csak egy műszak (8 óra) idejéig!

Használatra vonatkozó utasítások

FIGYELMEZTETÉS

A félálarcokat tilos használni, ha akár az alkalmazás célja, akár az alkalmazási körülmények nem tisztázottak. Az alkalmazás során tartsa be a következő utasításokat. A hibás alkalmazások megbetegedéshez vagy halálhoz vezethetnek!

— A felhasználónak ismernie kell a használatot. Vegye figyelembe a légzésvédő készülékek használatára vonatkozó nemzeti szabályokat és előírásokat. (Németországban ez pl. a DGUV-R 112-190, Ausztráliában és Új-Zélandon pl. AS/NZS 1715:2009.)
— Biztosítani kell, hogy a környezeti atmoszféra ne változhasson hátrányosan.
— Ellenőrizze a félálarc alkalmasságát: jelölés, szavatossági idő.
— Védje a félálarcot nedvesség és szennyeződés ellen, valamint az eredeti csomagolásban tárolja.
— Ha a környezeti levegő olaj tartalmú anyagokat tartalmaz, csökkenthet a szűrő teljesítménye.
— Ne használja a károsodott vagy már használt félálarcokat, valamint a károsodott csomagolású félálarcokat.
— Ne használjon olyan félálarcokat, amelyek raktározási ideje (a csomagoláson szereplő adatoknak megfelelően) lejárt.
— Ne módosítsa a félálarcokat.
— Azonnal hagyja el a munkaterületet, ha a légzés nehézzé válik vagy szédülés, rosszullét vagy rossz közérzet lép fel.
— Ne vegye le a félálarcot a fertőzött területen! Az álarc külső felületét mindig úgy kezelje, mintha fertőzött lenne Az álarc levétele után közvetlenül mosson kezet.
— A félálarcokat nem viselhetik szakállas vagy olyan tulajdonságokkal rendelkező emberek, amelyek megakadályozzák az arc és a légzésvédő álarc tömítési vonala közötti szoros tömítést.
— Légzési nehézségekkel (pl. asztma) vagy szív betegséggel küzdő emberek használat előtt kérjék ki az orvos véleményét és vegyenek részt orvosi vizsgálaton.
— Higiéniai okokból a félálarcot nem viselheti több ember.
— A félálarcok nem alkalmasak gyerekek számára.

Kiegészítő utasítások fertőző kórokozók és biológiai káros anyagok elleni alkalmazás esetén

— A félálarcok csökkenthetik a biológiai káros anyagok (pl. penészgombák, lépfene baktériumok, tuberkulózis baktériumok, madárinfluenza vírusok, SARS vírusok) arányát a belélegzett levegőben. Az FFP3 védelmi szintű álarcok magasabb védőhatást nyújtanak, mint az FFP2 vagy FFP1 védelmi szintű álarcok. Azonban nem képesek kizárni a fertőzés vagy megbetegedés kockázatát. Az egyes kórokozók belélegzése veszélyes lehet és súlyos betegséget okozhat. Ezen károsanyagok számára még semmilyen törvényi és hatósági határérték nincs meghatározva.
— A félálarcok nem akadályozhatják meg a más úton való megfertőződést (pl. ha a megfertőzött kéz vagy tárgy érintkezésbe kerül a szájjal, orral vagy szemmel, vagy fertőzött élelmiszer révén). A gyakori kézmosás csökkentheti a fertőzés kockázatát, de nem zárja ki teljesen.
— Minden esetben vegye figyelembe az illetékes nemzeti hivatal ajánlásait.
— Ha a félálarc biológiai káros anyagokkal került kapcsolatba, az érvényes hulladék-eltávolítási előírásoknak megfelelően kell eltávolítani.
— Csak egyszer használja a félálarcot.

Használat előtt

A vállalkozónak/felhasználónak a használat előtt biztosítania kell a következőket (lásd a 89/656/EGK európai irányelvet):
— a formának megfelelőnek kell lennie, pl. a kifogástalanul tömített elhelyezkedés biztosítása érdekében,
— a személyi védőfelszerelésnek össze kell illenie az összes többi egyidejűleg viselt személyi védőfelszereléssel (pl. védőszemüveg, védőkabát),
— a személyi védőfelszerelésnek alkalmasnak kell lennie az adott munkahelyi környezet számára,
— a személyi védőfelszerelésnek meg kell felelnie az ergonómikus követelményeknek és a légzésvédő készüléket viselő illető személy egészségügyi követelményeinek.

Használat

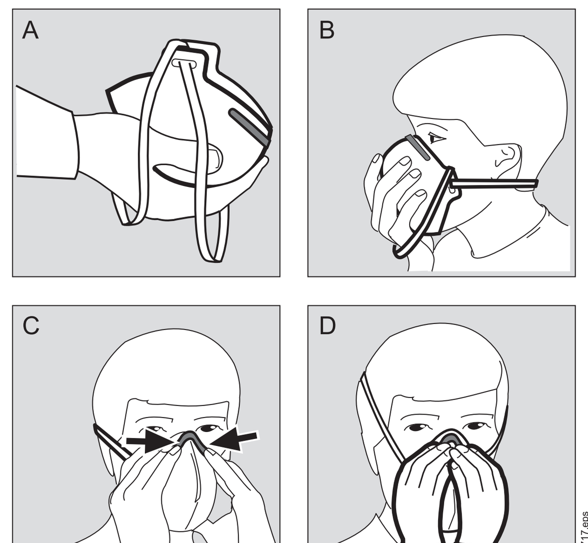
- Válassza ki a félálarcot az alkalmazási célnak megfelelően.
- Vegye ki a félálarcot a csomagolásból.
- Győződjön meg róla, hogy a légzési területen nincsenek lyukak.
- Vegye a kezébe a félálarcot, ennek során a szalagok a kéz alatt helyezkednek el (lásd az A ábrát).
- Tartsa a félálarcot az áll alatt az orrhoz közelítve. Nyújtsa meg az alsó szalagot és a fejen keresztül húzva helyezze a nyakára. A felső szalagot helyezze a fejére (lásd a B ábrát).
- Illessze az orrcsipeszt két kézzel az orra (lásd a C ábrát). Az egy kézzel való felhelyezés negatívan befolyásolhatja a tömített elhelyezkedést.
- A tömített elhelyezkedés ellenőrzéséhez fogja meg két kézzel a félálarcot és lélegezzen ki erősen (lásd a D ábrát).
Ha levegő szivárog ki, igazítsa meg a félálarcot. Győződjön meg róla, hogy az orrcsipesz jól illeszkedik az orr vonalához.

FIGYELMEZTETÉS

Ha a félálarc nincs megfelelően felhelyezve, tilos belépni a szennyezett területre.
A nem előírásszerű használat megbetegedéshez vagy halálhoz vezethet!

Használati idő

A használati időre vonatkozóan nem lehet általános érvényű irányértékeket megadni, mivel ezek nagymértékben függenek a külső feltételektől, pl.: a káros anyagok fajtájától és koncentrációjuktól, a készülék viselőjének levegőszükségletétől, a levegő páratartalmától és a hőmérséklettől. A felhasználó a használati idő lejártát a légzés nehézzé válása, ill. a fokozott légzési ellenállás alapján ismeri fel. A félálarc maximálisan egy műszak (8 óra) idejéig használható. A használt félálarcot ne tisztítsa meg vagy tárolja, hanem távolítsa el.



Tárolás és ápolás
A félálarcokat eredeti csomagolásban hűvös, száraz helyen tárolja úgy, hogy elkerülje az esetleges károsodásokat. A károsodott félálarcokat távolítsa el a hulladékba.
Kerülje a közvetlen napsugárzást.A szavatossági idő lejárta után távolítsa el a félálarcokat.
Raktározási feltételek: lásd a csomagoláson szereplő adatokat.

Ártalmatlanítás
A használt félálarcok ártalmatlanítását a helyi hulladék ártalmatlanítási előírásoknak megfelelően végezze.

BG - Полмаска за филтриране на частици

За вашата безопасност
Спазвайте строго инструкциите за употреба
Всяка употреба на полумаските за филтрация на частици изисква пълно разбиране и строго спазване на инструкциите за употреба. Полумаските за филтрация на частици са предназначени за употреба само за целите, описани тук. За въпроси се отнасяйте къмотговорника по безопасност или към нас, или вижте стандарт EN 529:2005.

Описание
Серията Zekler 1200 включва следните полумаски за филтрация на частици (наричани по-долу също и „полумаски"):
— Zekler 1202, класове на защита FFP2
— Zekler 1203, класове на защита FFP3

Значение на маркировката:
NR Маркировката, включваща "NR" означава, че полумаската за филтрация на частици може да се използва най-много в рамките на една работна смяна (8 часа).
D Вариант означава, че маската е преминала Доломитово изпитание срещу подпушване.

Някои модели Zekler 1200 имат клапан за издишване("V"), който улеснява издишването. Освен това съществуват полумаски с допълнителен слой от активен въглен ("C"), който задържа неприятните миризми.

Предназначение
ВНИМАНИЕ
Полумаските за филтрация на частици са предназначени за употреба само за целите, описани тук.
Неправилната употреба може да предизвика заболяване или смърт!

Полумаските са тествани и допуснати съгласно (ЕС) 2016/425 и EN 149:2001+A1/2009.
Декларацията за съответствие: виж www.zekler.com/Declaration-of-conformity
Те редуцират съдържанието на вредни частици във вдишвания въздух. Могат да се използват за защита срещу твърди и течни нелетливи частици, които възникват напр. при шлайфане, работа с шмиргел, чистене на комини, рязане с трион или при преработка на руди.

Ограничения в предназначението
— Полумаските не трябва да се използват за защита от газове, изпарения или химични, биологични, радиоактивни и ядрени бойни вещества.
— Съдържанието на кислород в околния въздух не трябва да спада под следните гранични стойности:
17 vol. % (процента от обема) в Европа, с изключение на Холандия, Белгия, Великобритания
19 vol. % в Нидерландия, Белгия, Великобритания, Австралия, Нова Зеландия.
За други страни вижте националните законодателства!
— Никога не влизайте в невентилирани резервоари, шахти, канали и др. когато носите полумаските.
— Полумаските могат да се използват най-много в течение на една работна смяна (8 часа).
— Тези полумаски не съдържат изчерпателни предупредителни съобщения или препоръки за използване от медицински персонал или в други сектори, където е възможен контакт с инфекциозни бактерии или вредни биологични вещества. Информация по темата можете да получите от отговорника по хигиена или Zekler Safety.
Разделът „Допълнителна информация за използване срещу инфекциозни бактерии или вредни биологични вещества" трябва да се спазва винаги.
— Полумаските не са предназначени за използване като хирургически маски.
— Условията на средата трябва да бъдат известни(особено видовете и концентрацията на замърсителите). Максимално допустимата концентрация на замърсители в околния въздух не трябва да бъде превишавана. Следете пределно допустимите стойности и ограниченията за използване на различните полумаски:

Категория на защита	Многократна [1] от пределно допустимата стойност [2]	Ограничения за употреба [3]
FFP1	4	Не е подходяща за канцерогенни и радиоактивни вещества, пренасяни по въздушен път биологични вещества от рискова категория 2 и 3 и ензими
FFP2	10	Против канцерогенни, радиоактивни вещества и преносими по въздуха биологични работни вещества с класификация в рискова група 3 и ензими само след анализ на рисковете
FFP3[4]	30[5]	

1) съгласно стандарт EN 529:2005, възможни са допълнения и изменения от националното законодателство.
2) максимално допустимата концентрация на вредни вещества, определена от държавата.
3) следете за разминаващи се изисквания на националните законодателства. Съгласно стандарт AS/NZS 1715:2009 полумаските за филтрация на частици не са разрешени за използване в среда със силно токсични замърсители в Австралия.
4) не са одобрени в Австралия
5) Великобритания: 20

— Общи условия за използване на полумаските за филтрация на частици: азбест, кварц, пясъчни частици, олово, арсен, 4,4' метилендианилин (MDA), кадмий и канцерогенни вещества са особено вредни. Zekler Safety препоръчва използването на други филтриращи устройства (напр. полумаски, маски за цялото лице или електрически респиратори за пречистване на въздуха) при работа с тези вещества или, ако имате каквито и да било съмнения относно избора и употребата на полумаските за филтрация на частици.
— При използване във взривоопасни зони се свържете с Zekler Safety.

Описание на символите
Важно! Строго спазвайте инструкциите за употреба.
Срок на съхранение…
Температурен обхват на условията за съхранение
Максимална влажност на условията за съхранение
NR Да се използва най-много в продължение на една работна смяна (8 часа)!

Бележки за употребата
ВНИМАНИЕ
Полумаските не трябва да се използват, ако има каквато и да било неяснота по отношение на предназначението им или условията, в които трябва да се използват.
Строго спазвайте следните бележки по време на употребата. Неправилната употреба може да предизвика заболяване или смърт!

— Потребителят трябва да е запознат с употребата на поломаските. Съобразявайте се с националните правила и предписания за употреба на уреди за дихателна защита. (В Германия това е напр. Синдикални правила DGUV-R 112-190, в Австралия и Нова Зеландия напр.
AS/NZS 1715:2009.)
— Трябва да се гарантира околната атмосфера да не може да се промени в неблагоприятна посока.
— Проверете годността на полумаските: Идентификация, срок на годност.
— Защитете полумаската от влага и замърсяване и я съхранявайте в оригиналната ѝ опаковка.
— Ако околният въздух съдържа мазни вещества, работните показатели на филтъра могат да се влошат.
— Не използвайте повредени или носени полумаски или полумаски с повредена опаковка.
— Не използвайте полумаски, чийто срок за съхранение е изтекъл (подробности на опаковката).
— Не променяйте полумаските.
— Незабавно напуснете работното място, ако дишането ви се затрудни или се появи замаяност, гадене или друго неразположение.
— Не сваляйте полумаските в замърсена среда! Външната повърхност на маската трябва винаги да се третира като замърсена. След сваляне на маската незабавно измийте ръцете си.
— Полумаските не трябва да се носят от хора с брада или други особености на лицето, които не позволяват плътното прилепване на маската за дихателна защита към лицето чрез уплътнителната линия.
— Хората със затруднения в дишането (напр. астма) или сърдечни заболявания трябва да се консултират с лекар и да се подложат на медицински изследвания преди употреба.
— По хигиенни причини полумаските не трябва да се ползват от повече от един човек.
— Полумаските не са предназначени за деца.

Допълнителни бележки за употреба срещу инфекциозни бактерии или вредни биологични вещества
— Полумаските могат да намалят количеството на вредните биологични вещества (напр. мухъл, бактерии антракс, туберкулозни бактерии, птичи грип, вирус на ТОРС) във вдишвания въздух. Маските от клас на защита FFP3 осигуряват по-голяма степен на защита от маските от клас на защита FFP2 или FFP1. Въпреки това не могат да изключат риска от инфекция или заболяване. Вдишването на отделни вещества може да е много опасно и да доведе до сериозни заболявания. Все още няма правни или официални разпоредби във връзка с тези вещества.
— Полумаските не предпазват от инфекции по друг път (напр. контакт със заразени обекти през устата, носа или очите или чрез заразена храна). Честото миене на ръцете може да намали опасността от заразяване, но не да я премахне напълно.
— Винаги следвайте препоръките на компетентните национални органи.
— Ако полумаската влезе в контакт с вредни биологични вещества, трябва да я изхвърлите съгласно приложимите нормативни разпоредби относно изхвърлянето на отпадъци.
— Полумаската е предназначена за еднократна употреба.

Преди употреба
Работодателят/потребителят трябва да се убеди в следното преди първата употреба (вижте Европейска директива 89/656/ЕИО):
— маската трябва да се постави правилно, за да се гарантира плътно прилепване,
— личното предпазно оборудване трябва да е съвместимо с останалото лично предпазно обору-дване, носено по същото време (напр. защита за очи, предпазно яке),
— личното предпазно оборудване трябва да е подходящо за съответните условия на работното място,
— личното предпазно оборудване трябва да отговаря на изискванията за ергономичност и здраве на ползвателя на дихателното предпазно оборудване.

Употреба
• Изберете полумаската в съответствие с предназначението.
• Извадете полумаската от опаковката.
• Уверете се, че няма дупки в зоната за дишане.
• Вземете полумаската в ръка, като оставите лентите да висят под ръката (вижте фиг. А).
• Задръжте полумаската под брадичката и над носа. Опънете долната лента и я издърпайте през главата надолу по шията. Поставете горната лента високо на тила (вижте фиг. В).
• За полумаски с регулируема каишка, пристегнете така горната скоба, че полумаската да пасва перфектно.
• Нагласете щипката за носа по формата на носа си, като използвате и двете ръце (вижте фиг. С).
Регулирането само с една ръка може да попречи на доброто прилепване.
• За да проверите дали е добре прилепнала, обхванете полумаската с двете си ръце и издишайте много силно (вижте фиг. D). Ако излиза въздух, регулирайте полумаската.
Уверете се, че щипката за носа е регулирана според формата му.

ВНИМАНИЕ
Ако полумаската не е поставена правилно, не се разрешава влизане в замърсената зона. Неправилната употреба може да доведе до заболяване или смърт!

Срок на използване
Не може да се посочи общовалидна стандартна продължителност на употребата, защото времето й много зависи от външните условия, например тип и концентрация на замърсяващите вещества, обем на вдишвания от ползвателя въздух, влажност и температура на въздуха. Потребителят сам усеща края на срока за носене по затрудненото дишане или по-голямото съпротивление при дишане. Полумаската трябва да се носи най-дълго в продължение на една работна смяна (8 часа). Не почиствайте и не съхранявайте използваните полумаски; те трябва да се изхвърлят.

Съхранение и грижи
Съхранявайте полумаските в оригиналната им опаковка на хладно и сухо място, защитени от повреда. Изхвърляйте повредените полумаски.
Избягвайте пряка слънчева светлина.
Изхвърляйте полумаските след изтичане на крайния срок.
Условия за съхранение: вижте подробности на опаковката.

Изхвърляне
Изхвърляйте използваните полумаски в съответствие с местните нормативни уредби относно изхвърлянето на отпадъци.

HR - Polumaske za filtriranje čestica

Radi vaše sigurnosti
Pridržavajte se uputa za uporabu.
Preduvjet za svaku uporabu polumaski s filtrom za čestice je točno poznavanje i pridržavanje ovih uputa za uporabu. Polumaske s filtrom za čestice namijenjene su samo za opisanu namjenu. U slučaju pitanja obratite se osobi zaduženoj za sigurnost ili ovlaštenoj organizaciji tvrtke Zekler Safety ili pogledajte normu EN 529:2005.

Opis
Serija Zekler 1200 obuhvaća sljedeće polumaske s filtrom za čestice (u nastavku teksta „polumaske"):
— Zekler 1202, stupanj zaštite FFP2
— Zekler 1203, stupanj zaštite FFP3

Značenje oznake:
NR Oznaka s „NR" znači da se polumaska s filtrom za čestice smije koristiti samo tijekom najviše jedne radne smjene (8 sati).
D varijanta koja je zadovoljila na testiranju zaštite od začepljenja s dolomitskom prašinom.

Neke maske iz serije Zekler 1200 imaju izdišni ventil („V") koji olakšava izdisanje. Osim toga, dostupne su i maske s dodatnim slojem aktivnog ugljena ("C") koji čini ugodnijim disanje u okruženjima gdje su prisutni mirisi.

Namjena
UPOZORENJE
Polumaske su namijenjene samo za opisanu namjenu.
Progrešna uporaba može dovesti do bolesti ili smrti!

Polumaske su testirane i odobrene u skladu sa standardom (EU) 2016/425 i EN 149:2001+A1/2009.
Izjava o sukladnosti: vidi www.zekler.com/Declaration-of-conformity
Namijenjene su smanjivanju udjela štetnih čestica u udahnutom zraku. Mogu se koristiti za zaštitu od krutih i tekućih nehlapljivih čestica koje nastaju uslijed npr. pjeskarenja brušenja, piljenja ili obrade ruda.

Ograničenja namjene
— Polumaske se ne smiju koristiti kao zaštita od plinova i para, kao ni protiv kemijskih, bioloških, radioaktivnih ili nuklearnih bojevih materijala.
— Količina kisika u zraku okoliša ne smije pasti ispod sljedećih granića:
17 vol.-% u Europi, osim u Nizozemskoj, Belgiji i UK
19 vol.-% u Nizozemskoj, Belgiji, Australiji i Novom Zelandu.
U drugim državama pridržavajte se državnih propisa!
— S polimaskama se ne smije ulaziti u kontejnere, rudnike, kanale itd. u kojima nema ventilacije.
— Polumaske se smiju koristiti maksimalno tijekom jedne radne smjene (8 sati).
— Ove polumaske nemaju potpuna upozorenja, odn. preporuke za uporabu namijenjene osoblju u zdravstvenoj i sličnim djelatnostima u kojima postoji mogućnost kontakta s uzročnicima zaraze ili biološki štetnim tvarima. Više informacija o tome možete dobiti od tijela nadležnih za higijenu ili od tvrtke Zekler Safety.
U svakom slučaju potrebno je pridržavati se poglavlja „Dodatne upute za primjenu protiv uzročnika zaraze i drugih biološki štetnih tvari".
— Polumaske nisu namijenjene za primjenu kao kirurške maske.
— Uvjeti okoliša (osobito vrsta i koncentracija štetnih tvari) moraju biti poznati. Ne smije se prekoračiti maksimalna dopuštena koncentracija štetnih tvari u okolnom zraku. Pridržavajte se graničnih vrijednosti i ograničenja primjene za različite polumaske:

Stupnjevi zaštite	Višestruke [1] granične vrijednosti [2]	Ograničenja u primjeni [3]
FFP1	4	Nije za kancerogene i radioaktivne tvari, zrakom nošene biološke tvari grupe rizika 2 i 3 te enzime
FFP2	10	Protiv kancerogenih tvari, radioaktivnih tvari i zrakom nošenih bioloških radnih sredstava s klasifikacijom u rizičnu skupinu 3 i enzima tek nakon procjene rizika
FFP3[4]	30[5]	

1) u skladu sa standardom EN 529:2005, moguće su izmjene zbog državnih propisa.
2) Maksimalna dopuštena koncentracija štetnih tvari utvrđena za pojedinu državu.
3) Prema potrebi pridržavajte se državnih propisa. Prema propisu AS/NZS 1715:2009 u Australiji nije dopuštena uporaba polumaski s filtrom za čestice u slučaju štetnih tvari visoke razine otrovnosti.
4) nemaodobrenje za Australiju.
5) UK: 20

— Općenita napomena o primjeni polumaski s filtrom za čestice: azbest, kvarc, čestice koja nastaju uslijed pjeskarenja, olovo, arsen, 4.4' metilen-dianilin (MDA), kadmij i kancerogene tvari imaju naročito snažno štetno djelovanje. Zekler Safety preporučuje da se pri radu s tvakim tvarima ili u slučaju nesigurnosti prilikom odabira i primjene polumaski s filtrom za čestice koriste drugi filtarski uređaji (npr. polumaske, maske za cijelo lice ili ventilatorski uređaji za filtriranje).
— U slučaju upotrebe u područjima u kojima je prisutna opasnost od eksplozije obratite se u tvrtku Zekler Safety.

Pojašnjenje simbola
Pažnja! Pridržavajte se uputa za uporabu.
Upotrebivo do…
Temperaturni raspon prilikom skladištenja
Maksimalna dopuštena vlažnost prilikom skladištenja
NR Za uporabu samo tijekom najviše jedne radne smjene (8 sati)!

Upute o uporabi
UPOZORENJE
Nedojte koristiti polumaske ako sumnjate u ispravnost namjene ili uvjete primjene.
Tijekom uporabe pridržavajte se sljedećih uputa: Pogrešna uporaba može dovesti do bolesti ili smrti!

— Korisnik mora biti upoznat s načinom uporabe. Pridržavajte se državnih pravila i propisa za uporabu uređaja za zaštitu dišnih putova. (U Njemačkoj je to npr. DGUV-R 112-190, a u Australiji i Novom Zelandu npr. AS/NZS 1715:2009.)
— Potrbno je osigurati da naknadno neće dolaziti do promjena u sustavu okolnog zraka.
— Provjerite prikladnost polumaske: oznaka, rok uporabe.
— Zaštitite polumasku od vlage i prljavštine te je držite u originalnom pakiranju.
— Ako su u okolnom zraku prisutne tvari koje sadržavaju ulje, to može negativno utjecati na učinkovitost filtra.
— Nemojte koristiti oštećene ili vec korištene polumaske, kao ni polumaske iz oštećenog pakiranja.
— Nemojte koristiti polumaske kojima je prošao rok trajanja (podatak na pakiranju).
— Nemojte vršiti preinake na polumaski.
— Odmah napustite radni prostor u slučaju otežanog disanja ili vrtoglavice, mučnine ili neugode.
— Nemojte skidati polumasku kontaminiranom prostoru! S vanjskom površinom maske u svakom se trenutku mora postupati kao da je kontaminirana. Nakon skidanja maske odmah operite ruke.
— Osobe koje nose bradu ili osobe s drugim obilježjima koja sprječavaju čvrsto prianjanje između lica i brtvene linije maske za zaštitu dišnih putova ne smiju nositi masku.
— Osobe s teškoćama u disanju (npr. astma) ili srčanim oboljenjima moraju se prije uporabe obratiti liječniku radi podvrgavanju medicinskim pretragama.
— Polumasku iz higijenskih razloga ne smije nositi više osoba.
— Polumaske nisu dizajnirane za djecu.

Dodatne upute za primjenu protiv uzročnika zaraze i drugih biološki štetnih tvari
— Polumaske mogu smanjiti udio biološki štetnih tvari (npr. gljivice, bakterije antraksa, bakterije tuberkuloze, virusi ptičje gripa, virusi SARS) u udahnutom zraku. Maske sa stupnjem zaštite FFP3 pritom pružaju višu razinu zaštite od maski sa stupnjem zaštite FFP2 ili FFP1. Međutim, njihovom se uporabom ne može isključiti rizik od zaraze ili oboljenja. Čak i udisanje samo jednog patogena može biti opasno i dovesti do teškog oboljenja. Za te štetne tvari još nisu ustanovljene zakonske granične vrijednosti.
— Polumaske ne sprječavaju zarazu drugim putovima (npr. uslijed kontakta kontaminiranih ruku ili predmeta s ustima, nosom ili očima, ili uslijed konzumacije kontaminirane hrane). Čestim pranjem ruku može se smanjiti rizik od zaraze, ali ne i mo.
— U svakom slučaju treba se pridržavati preporuka nadležnih državnih tijela.
— Ako je polumaska bila u kontaktu s biološki štetnim tvarima, mora se zbrinuti u skladu s valjanim propisima o odlaganju otpada.
— Polumasku koristite samo jednom.

Prije uporabe
Vlasnik/korisnik mora prije prve uporabe provjeriti sljedeće (pogledajte europsku smjernicu 89/656/EEZ):
— oblik mora ispravno pristajati kako bi se npr. nepropusnost bila zajamčena,
— osobna zaštitna oprema mora odgovarati svakoj drugoj istovremeno korištenoj osobnoj zaštitnoj opremi (npr. zaštitne naočale, zaštitna jakna),
— osobna zaštitna oprema mora odgovarati uvjetima radnog mjesta na kojem će se koristiti,
— osobna zaštitna oprema mora ispunjavati ergonomske preduvjete i odgovarati zdravstvenim potrebama korisnika uređaja za zaštitu dišnih putova.

Uporaba
1. Odaberite polumasku koja odgovara namjeni.
2. Izvadite polumasku iz pakiranja.
3. U zoni disanja ne smiju se nalaziti nikakve rupe .
4. Uzmite polumasku u ruku; trake pritom moraju visjeti iz ruke (pogledajte sliku A).
5. Držite polumasku ispod brade i preko nosa. Napnite donje vezice i potegnite ih preko glave, na potiljak. Gornje vezice postavite visoko na stražnji dio glave (pogledajte sliku B).
6. Na polumaski s podesivim trakama zatvarač gornjih crijeva podesite tako da polumaska čvrsto sjedi na mjestu.
7. Objema rukama prilagodite kopču za nos obliku nosa (pogledajte sliku C). Prilagođavanje samo jednom rukom može negativno utjecati na nepropusnost.
8. Kako biste provjerili nepropusnost, držite polumasku objema rukama i snažno izdahnite (pogledajte sliku D). Ako dolazi do izlaženja zraka, namjestite polumasku. Provjerite je li kopča za nos prilagođena obliku nosa.

UPOZORENJE
Ako polumaska ne prianja pravilno, ne smije se ulaziti u kontaminirani prostor.
Nepropisna uporaba može dovesti do bolesti ili smrti!

Trajanje uporabe
Ne modu se navesti općenito važeće smjernice za trajanje uporabe jer one uvelike ovise o vanjskim uvjetima, npr. o vrsti i koncentraciji štetne tvari, respiratornom volumenu korisnika uređaja, vlažnosti zraka i temperaturi. Korisnik može trajanje uporabe prepoznati po otežanom disanju, odn. po večem otporu prilikom disanja. Polumaska se smije koristiti maksimalno tijekom jedne radne smjene (8 sati). Ikorištene polumaske nemojte čistiti ili skladištiti, nego ih zbrinite u otpad.

Skladištenje i održavanje
Polumaske čuvajte u originalnom pakiranju na hladnom i suhom mjesto, tako da se ne mogu oštetiti. Oštećene polumaske zbrinite u otpad.
Izbjegavajte izlaganje izravnom sunčevom zračenju.
Polumaske kojima je istekao rok trajana zbriniteu otpad.
Uvjeti skladištenja: pogledajte podatke na pakiranju.

Zbrinjavanje
Iskorištene polumaske zbrinite u skladu s lokalnim propisima o zbrinjavanju otpada.

SL - Protiprašna polmaska

Za vašo varnost
Upoštevajte navodilo za uporabo
Predpogoj za kakršnokoli rokovanje s protiprašnimi polmaskami je natanno poznavanje in upoštevanje tega navodila za uporabo. Protiprašne polmaske so namenjene samo za opisamo uporabo. Če imate vprašanja, se obrnite na zadolženca za varnost pri delu, se obrnite na pooblaščeno organizacijo Zekler Safety ali pa preberite standard EN 529:2005.

Opis
V serijo Zekler 1200 spadajo naslednje protiprašne polmaske (v nadaljevanju tudi "polmaske"):
— Zekler 1202, stopnja zaščite FFP2
— Zekler 1203, stopnja zaščite FFP3

Pomen oznak:
NR Oznaka, "NR" pomeni, da se protiprašna polmaska sme uporabljati samo največ eno delovno izmeno (8 ur).
D Različica, ki je prestala preskus proti mašenju z dolomitnim prahom.

Nekatere izmed Zekler 1200 imajo ventil za izdihavanje ("V"), ki olajša izdihavanje. Poleg tega obstajajo polmaske z dodatno plastjo aktivnega oglja ("C"), pri kateri je dihanje v prisotnosti neprijetnih vonjav prijetnejše.

Namen uporabe
OPOZORILO
Polmaske s namenjene samo za opisano uporabo.
Napačna uporaba lahko povzroči bolezen ali smrt!

Polmaske preskušene in certificirane po (EU) 2016/425 in EN 149:2001+A1/2009.
Izjava o skladnosti: glejte www.zekler.com/Declaration-of-conformity
Znižujejo vsebnost nevarnih delcev v zraku pri vdihavanju. Lahko se jih uporabljajo za zaščito pred trdnimi in tekočimi nehlapnimi delci, ki nastajajo npr. pri brušenju, smirkanju, pometanju, žaganju ali predelavi rud.

Omejitve namena uporabe
— Polmaske se ne smejo uporabljati za zaščito proti plinom in param ter kemijskim, biološkim, radioaktivnim ali jedrskim borbenim sredstvom.
— Vsebnost kisika v okoljskem zraku ne sme pasti pod naslednje mejne vrijednosti:
17 vol. % v Evropi razen Nizozemske, Belgije, Združenega kraljestva
19 vol % na Nizozemskem, Belgiji, Združenem kraljestvu, Avstraliji, Novi Zelandiji.
Pri drugih državah upoštevajte nacionalne predpise!
— S polmaskami be smete vstopajti v neprezračevane rezervoarje, jame, kanale itd.
— Polmaske smete vsakokrat uporabljati največ eno delovno izmeno (8 ur).
— Pri teh polmaskah ne obstajajo popolna opozorila, navodila ali priporočila za uporabo za zaposlene v zdravstvu ali na podobnih področjih, kjer obstaja možnost stika s povzročitelji infekcij ali biološkimi nevarnimi snovmi. Informacije o tem lahko dobite pri
— pooblaščenih osebah za higieno ali pri Zekler Safety.
Na vsak način morate upoštevati poglavje "Dodatni napotki za uporabo povzročiteljem infekcij in biološkimnevarnim snovem".
— Polmaske niso predvidene za uporabo kot operacijske maske.
— Poznati je treba razmere v okolju (posebno vrsto in koncentracijo nevarnih snovi). Maksimalna dovoljena koncentracija nevarnih snovi v okoljskem zraku ne sme biti prekoračsena. Upoštevajte mejne vrednosti in omejitve pri uporabi različne polmaske:

Stopnja zaščite	Mnogokratnik [1] mejne vrednosti [2]	Omejitve pri uporabi [3]
FFP1	4	Ne za rakotvorne in radioaktivne snovi, za v zraku lebdeče biološke snovi na delovnem mestu s skupino tveganja 2 in 3 in encime
FFP2	10	Kancerogene snovi, radioaktivne snovi in biološke delovne snovi, ki se prenašajo po zraku, z razvrstitvijo v skupino tveganja 3 in encimi samo po oceni nevarnosti
FFP3[4]	30[5]	

1) Po EN 529:2005, možne so spremembe zaradi nacionalnih predpisov.
2) Maksimalna dovoljena koncentracija nevarne snovi, predpisana v določeni državi.
3) Po potrebi upoštevajte drugačne nacionalne predpise. Po AS/NZS 1715:2009 protiprašne maske v Avstraliji niso certificirane za uporabo pri zelo strupenih nevarnih snoveh.
4) V Avstraliji niso certificirane.
5) Združeno kraljestvo: 20

— Splošni napotek za uporabo protiprašnih polmask: posebno velik škodljivi učinek imajo azbest, kremen, zrnca pri peskanju, svinec, arzen, 4.4' metilen-dianilin (MDA), kadmij in rakotvorne snovi. Zekler Safety priporoča, da pri delu s temi snovmi ali v primeru dvomov glede izbire in uporabe protiprašnih polmask uporabljate druge naprave s filtri (npr. polmaske ali obrazne maske ali filtrirne dihalne naprave z ventilatorjem).
— Pri uporabi v eksplozijsko ogroženih okoljih se obrnite v Zekler Safety.

Razlaga simbolov
Pozor! Upoštevajte navodilo za uporabo.
Rok hranjenja do …
Temperaturno območje pri hranjenju
Maksimalna vlaga pri hranjenju
NR Uporabljajte jo največ samo eno delovno izmeno (8 ur)!

Napotki za uporabeo
OPOZORILO
Ne uporabljajte polmask, če vam niso jasni namen in pogoji pri uporabi.
Pri uporabi upoštevajte spodnje napotke. Napačna uporaba lahko povzroči bolezen ali smrt!

— Uporabnik mora dobro poznati uporabo. Upoštevajte nacionalna pravila in predpise za uporabo naprav za zaščito dihal. (v Nemčiji so to npr. DGUV-R 112-190, v Avstraliji in Novi Zelandiji pa npr. AS/NZS 1715:2009.)
— Zagotovljeno mora biti, da se ozračje v okolju ne bo nevarno spremenilo.
— Kontrolirajte ustreznost polmaske: oznako, rok uporabe.
— Zaščitite polmasko pred vlago in umazanijo in jo hranite v originalni embalaži.
— Če so v okoljskem zraku olje vsebujoče snovi, lahko zmogljivost filtra upade.
— Ne uporabljajte poškodovanih ali rabljenih polmask, prav tako pa tudi ne takšnih iz poškodovane embalaže.
— Ne uporabljajte polmask, katerih rok hranjenja je prekoračen (podatki na embalaži).
— Ne spreminjajte polmask.
— Takoj zapustite delovno območje, če postane dihanje težavno ali če se pojavijo vrtoglavica, slabost ali slabo počutje.
— Ne snematje polmask v kontaminiranih območjih! Z zunanjo površino polmaske morate vedno ravnati tako, kot da bi bila kontaminirana. Po snemanju maske si nemudoma umijte roke.
— Polmask ne smejo nositi ljudje z brado ali drugimi lasnostmi, ki preprečujejo dobro tesnjenje med obrazom in tesnilnim obodom zaščitne maske.
— Ljudje s težavami z dihanjem (npr. zaradi astme) ali z boleznimi srca morajo pred uporaboobiskati zdravnika in se dati zdravstveno pregledati.
— Iz higienskih razlogov naj iste polmaske ne nosi več ljudi.
— Polmaske niso namenjene za otroke.

Dodatni napotki za uporabo proti povzročiteljem infekcij in biološkim nevarnim snovmem
— Polmaske lahko znižajo vsebnost bioloških nevarnih snovi (npr. glivic, bakterij vraničnega prisada, bakterij tuberkuloze, virusov ptičje gripe, virusov SARS) v zraku pri vdihavanju. Maske s stopnjo zaščite FFP3 imajo pri tem večji učinek kot maske s stopnjo FFP2 ali FFP1. Ne morejo pa izključiti tveganja okužbe ali bolezni. Vdihavanje enega samega povzročitelja je lahko nevarno in lahko povzroči hudo bolezen. Za te nevarne snovi še niso določene predpisane in uradne mejne vrednosti.
— Polmaske ne preprečujejo okužbe po drugih poteh (npr. pri stiku onesnaženih rok ali predmetov z usti, nosom ali očmi, ali pri stiku s kontaminiranimi živili). Pogosto umivanje rok lahko zmanjša tveganje okužbe, ne more ga pa preprečiti.
— V vsakem primeru upoštevajte priporočila trenutno pristojnih nacionalnih služb.
— Če pride polmaska v stik z biološkimi nevarnimi snovmi, jo morate odstraniti v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov.
— Uporabite polmasko samo enkrat.

Pred uporabo
Podjetnik/uporabnik mora pred prvo uporabo zagotoviti naslednje (glejte evropsko direktivo 89/656/EGS):
— Oblika se mora pravilno prilegati, da je npr. zagotovljeno prezhibno tesnjenje,
— Osebna zaščitna oprema se mora skladati z vsako drugo osebno zaščitno opremo (npr. zaščitnimi očali, zaščitnim jopičem), ki jo trenutno nosite.
— Osebna zaščitna oprema mora biti primerna za trenutne pogoje na delovnem mestu,
— Osebna zaščitn oprema mora ustrezati ergonomskim zahtevam in zdravstvenim potrebam vsakokratnega uporabnika zaščitne dihalne naprave.

Uporaba
1. Izberite polmasko v skladu z namenom uporabe.
2. Vsemite polmasko iz embalaže.
3. Prepričajte se, da nima lukenj v območju vdihovanja.
4. Primite polmasko z roko, pri tem naj pripenjalni trakovi visijo pod roko (glejte sliko A).
5. Držite polmasko pod brado in preko nosu. Raztegnite spodnjo zanko in jo povlecite preko glave na zatilje. Namestite zgornjo zanko visoko na zatilje (glejte sliko B).
6. Pri polmaskah z nastavljivimi pripenjalnimi trakovi nastavite zaponko zgornje zanke tako, da polmaska trdno nalega.
7. Namestite objemko nosu z obema rokama tako, da se prilega obrisu nosu (glejte sliko C). Nameščanje z eno roko lahko slabo vpliva na tesnjenje.
8. Za preskus tesnjenja objemite polmasko z obema rokama in močno izdihnite (glejte sliko D). Če zrak uhaja, naravnajte polmasko. Prepričajte se, da se objemka prilega konturam nosu.

OPOZORILO
Če polmaska ne nalega pravilno, ne smete vstopiti na kontaminirano območje.
Uporaba, ki ni v skladu s predpisi, lahko povzroči bolezen ali smrt!

Trajanje uporabe
Splošno veljavnih smernic glede trajanja uporabe ni, ker je zelo odvisno od zunanjih pogojev, npr. vrste in koncentracije nevarnih snovi, volumna zraka, ki ga vdihuje uporabnik naprave, vlažnosti zraka in temperature. Uporabnik prepozna konec uporabe po težjem dihanju oz. večjem uporu pri dihanju. Polmaska se lahko uporablja samo največ eno delovno izmeno (8 ur).
Rabljenih polmask ne čistiti ali hraniti, ampak jih odstranite.

Hranjenje in nega
Hranite polmaske v originalni embalaži na hladnem in suhem mestu in sicer tako, da se ne morejo poškodovati. Poškodovane maske odstranite.
Izogibajte se izpostavi direktni sončni svetlobi.
Polmaske odstranite po poteku roka uporabe. Pogoji pri hranjenju: glejte podatke na embalaži.

Odstranjevanje
Odstranjujte rabljene polmaske v skladu s krajevnimi predpisi o odlaganju odpadkov.

SR - Uputstvo za upotrebu

Radi Vaše bezbednosti
Poštovati uputstvo za upotrebu
Za svaki rad na polumaskama koje filtriraju čestice preduslov je precizno poznavanje i uzimanje u obzir ovog uputstvo za upotrebu. Za bilo kakva pitanja kontaktirajte vašeg pretpostavljenog zaduženog za bezbednost ili pogledajte EN 529:2005.

Opis
Seriji Zekler 1200 firme Zekler Safety pripadaju sledeće polumaske koje filtriraju čestice (u daljem tekstu i "polumaske"):
— Zekler 1202, zaštitni stepen FFP2
— Zekler 1203, zaštitni stepen FFP3

Značenje oznaka:
NR Oznaka sa "NR" znači da polumaska koja fuiltrira čestice sme da se koristi maksimalno u toku jedne radne smene (8h).
D Varijanta koja je prošla test protiv začepljenja sa pohranom dolomitne prašin.

Neke od Zekler 1200 maski imaju ventil za izdisanje ("V"), koji olakšava izdisanje. Osim toga postoje polumaske sa dodatnim slojem aktivnog uglja ("C"), koji čini prijatnim disanje u prisustvu opterećujućih mirisa.

Namena
UPOZORENJE
Polumaske su predviđene samo za opisanu namenu.
Pogrešna primena može da dovede do bolesti ili smrti!

Polumaske su testirane i odobrene prema (EU)2016/425 i EN149:2001+A1/2009.
Izjava o usklađenosti: vidi www.zekler.com/Declaration-of-conformity
One smanjuju udeo štetnih čestica u udahnutom vazduhu. Mogu da se koriste za zaštitu od čvrstih i tečnih neisparljivih čestica, koje nastaju npr. usled brušenja, šmirglanja, čišćenja metlom, testerisanja ili pripreme rude.

Ograničenje za namenu
— Polumaske ne smeju da se koriste kao zaštita od gasova i para, kao i od hemijskih, bioloških, radioaktivnih ili nuklearnih borbenih sredstava.
— Sadržaj kiseonika u okolnom vazduhu ne sme da padne ispod sledećih graničnih vrednosti:
17 Vol% u Evropi sa izuzetkom Holandije, Belgije, UK
19 Vol% u Holandiji, Belgiji, Velikoj Britaniji, Australiji, Novom Zelandu.
Kod drugih zemalja obratite pažnju na nacionalne propise!
— U kontejnere, jame, kanale, itd. bez ventilacije ne sme da se uđe sa polumaskama.
— Polumaske smeju da se koriste u toku maksimalno jedne radne smene (8h).
— Ove polumaske ne poseduju kompletne upozoravajuće napomene odn. preporuke za osoblje iz oblasti zdravstva ili neke slične oblasti, u kojoj postoji mogućnost da se dođe u dodir sa uzročnicima infekcije ili biološkim štetnim materijalima. Informacije o tome su dostupne kod referentna za higijenu ili kod firme Zekler Safety.
U svakom slučaju se mora obratiti pažnja na poglavlje "Dodatne napomene o upotrebi protiv uzročnika infekcija i bioloških štetnih materijala".
— Polumaske nisu predviđene da se upotrebe kao maske za operacije.
— Stanja okoline moraju da budu poznata (naročito vrsta i koncentracije štetnih materija). Maksimalno dozvoljena koncentracija štetnih materijala u okolnom vazduhu ne sme da se prekorači. Obratite pažnju na granične vrednosti i ograničenja primene koja važe za razne polumaske:

Zaštitni stepen	Višestruki umnožak [1] granične vrednosti [2]	Ograničenja primene [3]
FFP1	4	Ne štiti od kancerogenih i radioaktivnih materijala, vazduhom nošenih bioloških radnih materijala klase rizika 2 i 3 i enzima
FFP2	10	Protiv kancerogenih supstanci, radioaktivnih supstanci i bioloških radnih sredstava u vazduhu sa klasifikacijom rizične grupe 3 i enzima tek nakon procene rizika
FFP3[4]	30[5]	

1) prema EN 529:2005, moguće promene zbog nacionalnih propisa
2) Maksimalno dozvoljena koncentracija štetnog materijala koja je utvrđena zavisno od zemlje.
3) Po potrebi obratite pažnju na odstupajuće nacionalne propise. Prema AS/NZS 1715:2009 polumaske koje filtriraju čestice u Australiji nisu odobrene za primenu kod veoma otrovnih štetnih materijala.
4) U Australiji nije odobreno.
5) Velika Britanija: 20

— Opšta napomena za upotrebu polumaski koje filtriraju čestice: Azbest, kvarc, čestice od peskarenja, olovo, arsen, 4,4' metilen-dianilin (MDA), kadmijum i kancerogeni materijali imaju posebno visoko štetno dejstvo. Zekler Safety preporučuje da se kod radova sa ovim materijalima ili ako postoji sumnja u pogledu izbora i primene polumaski koje filtriraju čestice, koriste drugi filterski uređaji (npr. polumaske ili pune maske ili filterski uređaji sa ventilatorom).
— U slučaju upotrebe u područjima sa opasnošću od eksplozije kontaktirajte Zekler Safety.

Objašnjenje simbola
Pažnja! Poštujte uputstvo za upotrebu.
Mogućnost skladištenja do…
Opseg temperatura za uslove skladištenja
Maksimalna vlažnost za uslove skladištenja
NR Koristite maksimalno u trajanju jedne radne smene (8 h)!

Napomene za upotrebu
UPOZORENJE
Nemojte koristiti polumaske ako postoje nejasnoće u pogledu namene ili uslova upotrebe. Prilikom upotrebe obratite pažnju na sledeće napomene. Pogrešna primena može da dovede do bolesti ili smrti!

— Korisnik mora da bude upoznat sa načinom upotrebe. Poštujte nacionalna pravila i propise vezane za upotrebu uređaja za zaštitu disajnih puteva. (U Nemačkoj je to npr. DGUV-R 112-190, u Australiji i Novom Zelandu npr. AS/NZS 1715:2009.)
— Mora da bude obezbeđeno da se atmosfera okoline ne može negativno promeniti.
— Provera prikladnosti polumaske: Oznaka, rok trajanja.
— Zaštitite polumasku od vlage i prljavštine i čuvajte je u originalnom pakovanju.
— Ako u vazduhu okoline postoje supstance koje sadrže ulje, učinak filtera može da oslabi.
— Nemojte koristiti oštećene ili korišćene polumaske, kao i polumaske iz oštećenog pakovanja.
— Nemojte koristiti polumaske, čiji datum skladištenja je prekoračen (podaci na pakovanju).
— Ne modifikovajte polumaske.
— Odmah napustite radno područje, ako počnete da teško dišete ili ako se pojavi vrtoglavica, mučnina ili nelagoda.
— Ne skidajte polumaske u kontaminiranim područjima! Spoljnom površinom maske u svakom trenutku mora da se rukuje kao da je kontaminirana. Posle skidanja maske odmah oprati ruke.
— Osobe koje nose bradu ili ljudi sa drugim osobinama, koje sprečavaju dobro zaptivanje između lica i linije zaptivanja maske za zaštitu disajnih puteva, ne smeju da nose polumaske.
— Ljudi sa disajnim tegobama (npr. astma) ili srčanim oboljenjem pre upotrebe bi trebalo da potraže lekara i da se podvrgnu lekarskom pregledu.
— Iz higijenskih razloga polumaske ne bi trebalo da nosi više ljudi.
— Polumaske nisu dimenzionisane za decu.

Dodatne napomene o upotrebi protiv uzročnika infekcija i bioloških štetnih materijala
— Polumaske mogu da smanje udeo bioloških štetnih materijala (npr. plesan, bakterije antraksa, bakterije tuberkuloze, virusi ptičjeg gripa, SARS virusi) u udahnutom vazduhu. Maske zaštitnog stepena FFP3 pri tom nude veće zaštitno dejstvo od maski zaštitnog stepena FFP2 ili FFP1. Međutim, one ne mogu da isključe rizik od infekcije ili bolesti. Udisanje pojedinačnog uzročnika bolesti može biti opasno i može da dovede do teške bolesti. Za ove štetne materijale još nisu utvrđeni zakonske i administrativne granične vrednosti.
— Polumaske ne sprečavaju infekciju na drugačiji način (npr. ako kontaminirane ruke ili predmeti dođu u dodir sa ustima, nosom ili očima ili preko kontaminirane hrane). Često pranje ruku može da smanji rizik infekcije, ali ga ne može otkloniti.
— U svakom slučaju obratite pažnju na preporuke nadležnog nacionalnog organa uprave.
— Ako je polumaska bila u dodiru sa biološkim štetnim materijalima, mora da se odloži na otpad u skladu sa važećim propisima uklanjanja otpada.
— Koristite polumasku samo jednom.

Pre upotrebe
Vlasnik/korisnik pre prve upotrebe mora da obezbedi sledeće (vidi evropsku direktivu 89/656/EEZ):
— gabaritni oblik mora da bude odgovarajući, kako bi npr. moglo da se garantuje besprekorno zaptivno naleganje,
— lična zaštitna oprema mora da se slaže sa svakom drugom istovremeno nošenom ličnom zaštitnom opremom (npr. zaštitne naočare, zaštitna jakna),
— lična zaštitna oprema mora da bude prikladna za odgovarajuće uslove radnog mesta,
— lična zaštitna oprema mora da odgovara ergonomskim zahtevima i zdravstvenim potrebama određene osobe koja nosi uređaj za zaštitu disanja.

Upotreba
• Izaberite polumasku u skladu sa namenom.
• Izvadite polumasku iz pakovanja.
• Obezbedite da u zoni disanja nema rupa.
• Uzmite polumasku u ruke, pri tom trake vise ispod ruke (vidi sliku A).
• Držite polumasku ispod brade i iznad nosa. Istegnite donju traku i prevucite preko glave do vrata. Postavite gornju traku gore na zadnji deo glave (vidi sliku B).
• Kod polumaski sa podesivim trakama podesite kopču gornje trake tako da polumaska čvrsto naleže.
• Štipaljku za nos s obe ruke prilagodite konturi nosa (vidi sliku C). Nameštanje jednom rukom bi moglo da naruši zaptivno naleganje.
• Da biste ispitali zaptivno naleganje, obuhvatite polumasku s obe ruke i snažno izdahnite (vidi sliku D).
Ako vazduh izađe, namestite polumasku. Uverite se da je štipaljka za nos prilagođena konturi nosa.

UPOZORENJE
Ako polumaska ne naleže kako treba, ne sme da se ulazi u kontaminirano područje.
Nepropisna upotreba može da dovede do bolesti ili smrti!

Rok upotrebe
Nije moguće navesti opštevažeće vrednosti za rok upotrebe, jer one uveliko zavise od spoljnih uslova, npr. od vrste i koncentracije štetnog materijala, kapaciteta disanja korisnika, vlažnosti vazduha i temperature. Korisnik prepoznaje završetak roka upotrebe po otežanom disanju odn. povećanim otporima disanja. Polumaska sme da se koristi samo u toku maksimalno jedne radne smene (8h). Ne čistite niti skladištite korišćenje polumaski, već ih odložite na otpad.

Skladištenje i nega
Skladištite polumaske u originalnom pakovanju na hladnom i suvom mestu i to tako da ne mogu da se oštete. Oštećene polumaske odložite na otpad.
Izbegavajte direktno sunčevo zračenje.
Polumaske odložite na otpad posle isteka roka trajanja.
Uslovi skladištenja: vidi podatke na pakovanju.

Odlaganje na otpad
Korišćene polumaske odložite na otpad u skladu sa lokalnim propisima za uklanjanje otpada.

SK - Návod na použitie

Pre Vašu bezpečnosť
Dodržiavajte návod na použitie
Predpokladom pre akúkoľvek manipuláciu s polomaskami na filtrovanie častíc je presná znalost´ a dodržiavanie tohto návodu na použitie. Polomasky na filtrovanie častíc sú určené len pre popísané použitie. V prípade otázok sa obráťte na svojho poverenca pre bezpečnosť alebo ili príslušnú organizáciu Zekler Safety, alebo ili pogledajte EN 529:2005.

Popis
Do série Zekler 1200 patria nasledovné polomasky na filtrovanie častíc (v d´alšom tiež "polomasky"):
— Zekler 1202, stupeň ochrany FFP2
— Zekler 1203, stupeň ochrany FFP3

Význam označenia:
NR Označenie "NR" znamená, že polomaska na filtrovanie čiastočiek sa smie použit´ maximálne len na jednu pracovnú zmenu (8hodín).
D Variant, ktorý obstál proti upchatiu na teste znečistenia dolomitom.

Niektoré z modelov Zekler 1200 majú vydychovací ventil ("V"), ktorý uľahčuje vydychovanie. Okrem toho existujú polomasky s dodatočnou vrstvou aktívneho uhlia ("C"), ktorá robí dýchanie pri nepríjemných zápachoch príjemnejším.

Účel použitia
VÝSTRAHA
Polomasky sú určené len pre popísané použitie.
Nesprávne použitie môže spôsobit´ ochorenie alebo smrt´!

Polomasky sú testované a povolené podľa (EÚ) 2016/425 a EN149:2001+A1/2009.
Vyhlásenie o zhode: pozri www.zekler.com/Declaration-of-conformity
Redukujú obsah škodlivých čiastočiek vo vdychovanom vzduchu. Môžu sa používat´ na ochranu proti pevným a kvapalným neprchavým čiastočkám, ktoré vznikajú napr. pri brúsení, šmirgľovaní, zametaní, pílení alebo úprave rudy.

Obmedzenia účelu používania
— Polomasky neslobodno používat´ na ochranu pred plynmi a výparmi, ani proti chemickým, biologickým, rádioaktívnym či nukleárnym bojovým látkam.
— Obsah kyslíka v okolitom vzduchu nesmie klesnút´ pod nasledovné medzné hodnoty:
17 obj.-% v Európe s výnimkou Holandska, Belgicka, Veľkej Británie
19 obj.-% v Holandsku, Belgicku, Veľkej Británii, Austrálii, na Novom Zélande.
V ostatných krajinách dbat´ na národné predpisy!
— Do nevetraných nádrží, jám, kanálov atd´. sa nesmie vstupovat´ s polomaskami.
— Polomasky sa smú používat´ vždy len pre maximálne jednu pracovnú zmenu (8 hodín).
— Tieto polomasky nemajú kompletné výstražné upozornenia resp. odporúčania pre používanie pre personál z oblasti zdravotníctva alebo podobných oblastí, v ktorých je možnost´dostat´ sa do kontaktu s infekčnými alebo biologickými škodlivými látkami. K tomuto sú informácie k dispozícii u osoby poverenej hygienou alebo u Zekler Safety.
V každom prípade sa musí dbat´ na kapitolu "Ďalšie upozornenia k používaniu proti pôvodcom infekcie a biologickým škodlivým látkam".
— Polomasky nie sú určené pre použitie ako operačné masky.
— Okolité podmienky (predovšetkým druh a koncentrácia škodlivín) musia byt´ známe. Maximálne povolené koncentrácie škodlivých látok v okolitom vzduchu nesmú byt´ prekročené. Dbat´ na medzné hodnoty a obmedzenia použitia pre rôzne polomasky:

Stupeň ochrany	Násobok [1] medznej hodnoty [2]	Obmedzenia používania [3]
FFP1	4	Nie proti karcinogénnym a rádioaktívnym látkam, biologickým pracovným látkam neseným vzduchom so zaradením do rizikovej skupiny 2 a 3 a enzýmom
FFP2	10	Proti karcinogénnym látkam, rádioaktívnym látkam a vzduchom prenášaným biologickým pracovným látkam so zatriedením do rizikovej triedy 3 a enzýmom len podľa hodnotenia rizika
FFP3[4]	30[5]	

1) podľa EN 529:2005, zmeny sú možné na základe národných predpisov
2) Maximálna povolená koncentrácia škodlivých látok, stanovená špecificky podľa krajín.
3) Dodržiavat´ príp. odlišné národné predpis. Podľa AS/NZS 1715:2009 nie sú polomasky s časticovými filtrami v Austrálii povolené proti veľmi nebezpečným látkam.
4) v Austrálii nepovolené
5) UK: 20

— Všeobecný pokyn pre použitie polomasiek s časticovým filtrom: Azbest, kremeň, pieskovacie častice, olovo, arzén, 4,4´ Metyléndianilín (MDA), kadmium a kacerogénne látky majú mimoriadne vysoký škodlivý účinok. Firma Zekler Safety odporúča pre prácu s týmito látkami, alebo situácie, kde neexistuje jasná voľba spôsobu nasadenia polomasky s časticovým filtom použit´ iné filtračné zariadenia (napr. polo- alebo celotvárové masky, alebo externý prívod vzduchu).
— Pri používaní v oblastiach, kde potenciálne hrozí nebezpečenstvo výbuchu sa obráťte na spoločnosť Zekler Safety.

Vysvetlenie symbolov
Pozor! Dodržiavajte návod na použitie.
Doba skladovania do …
Teplotný rozsah podmienok skladovania
Maximálna vlhkost´ podmienok skladovania
NR Použit´ len pre maximálne jednu pracovnú zmenu (8 hodín)!

Pokyny na používanie
VÝSTRAHA
Polomasky nepoužívat´, ak sú nejasnosti týkajúce sa účelu použitia alebo podmienok používania. Pri používaní dbat´ na nasledovné upozornenia. Nesprávne použitie môže spôsobit´ ochorenie alebo smrt´!

— Používateľ musí byt´ oboznámený s používaním. Dbat´ na národné pravidlá a predpisy pre používanie prístrojov na ochranu dýchacích ciest. V Nemecku je to napr. DGUV-R 112-190, v Austrálii a na Novom Zélande napr. AS/NZS 1715:2009.)
— Musí sa zabezpečit´, aby sa okolitá atmosféra nemohla zmenit´ k horšiemu.
— Preverit´ vhodnost´ polomasky: Označenie, dátum exspirácie.
— Polomasku chránit´ pred mokrom a špinou a skladovat´ v originálnom obale.
— Ak sa v okolitom vzduchu nachádzajú látky obsahujúce olej, môže sa výkon filtra znížit´.
— Poškodené alebo použité polomasky ako aj polomasky z poškodeného obalu nepoužívat´.
— Polomasky, ktorých doba skladovateľnosti je prekročená (údaje na obale), nepoužívat´.
— Polomasky nemodifikovat´.
— Ak sa dýchanie stane t´ažkým alebo dochádza k závratu a nevoľnosti, ihned´ opustit´ pracovisko.
— Polomasky nedávat´ dole v kontaminovaných oblastiach! S vonkajším povrchom masky sa musí v každom čase zaobchádzat´ tak, ako keby bol kontaminovaný. Po zložení masky okamžite umyt´ ruky.
— Polomasku nesmú nosit´ osoby s bradou alebo osoby s inými vlastnost´ami, ktoré bránia pevnému utesneniu medzi tvárou a tesniacou líniou masky na ochranu dýchacích ciest.
— Ľudia s dýchacími t´ažkost´ami (napr. astma) alebo srdcovým ochorením by mali pred používaním vyhľadat´ lekára a podrobit´ sa lekárskej prehliadke.
— Z hygienických dôvodov by polomasky nemali nosit´ viacerí ľudia.
— Polomasky nie sú dimenzované pre deti.

Ďalšie upozornenia k používaniu proti pôvodcom infekcie a biologickým škodlivým látkam
— Polomasky môžu znížit´ podiel biologických škodlivých látok (napr. pliesne, baktérie slezinovej snete (Antrax), tuberkulózne baktérie, vtáčia chrípka, SARS) vo vdychovanom vzduchu. Masky so stupňom ochrany FFP3 tu poskytujú vyšší stupeň ochrany ako masky so stupňom ochrany FFP2 alebo FFP1. Nemôžu však vylúčit´ riziko infekcie alebo choroby.Vdýchnutie jednotlivého pôvodcu môže byt´ nebezpečné a viest´ k t´ažkému ochoreniu. Pre tieto škodlivé látky dosiaľ neboli stanovené žiadne zákonné alebo úradné limitné koncentrácie.
— Polomasky nezabraňujú infekcii inou cestou (napr. ked´ sa kontaminované ruky alebo predmety dostanú do styku s ústami, nosom alebo očami alebo cestou kontaminovanej potravy). Časté umývanie rúk môže znížit´ riziko infekcie, nemôže ho však odstránit´.
— V každom prípade dbat´ na odporúčania príslušných národných miest.
— Ak sa polomaska dostala do kontaktu s biologickými škodlivými látkami, musí sa zlikvidovat´ podľa platných predpisov o likvidácii odpadu.
— Polomasku použit´ len raz.

Pred použitím
Podnikateľ/používateľ musí pred prvým použitím zabezpečit´ nasledovné (pozri Európsku smernicu 89/656/EHS):
— forma musí byt´ správna, aby sa zabezpečilo napr. bezchybné priliehanie,
— osobný ochranný výstroj sa musí hodit´ ku každému inému súčasne nosenému osobnému ochrannému výstroju (napr. ochranné okuliare, ochranná bunda),
— osobný ochranný výstroj musí byt´ vhodný pre podmienky príslušného pracoviska,
— osobný ochranný výstroj musí zodpovedat´ ergonomickým požiadavkám a zdravotným požiadavkám príslušného nositeľa prístroja na ochranu dýchacích ciest.

Použití
• Polomasku si vyberte podľa účelu použitia.
• Vyberte polomasku z obalu.
• Zabezpečte, aby zóna dýchania nemala žiadne diery.
• Vezmite polomasku do ruky, remienky pritom visia pod rukou (pozri obrázok A na).
• Podržte polomasku pod bradou a na nose. Spodnú slučku roztiahnite a pretiahnite cez hlavu do zátylia. Hornú slučku priložte hore na záhlavie (pozri obrázok B na).
• U polomasiek s nastaviteľnými popruhmi hornú slučku nastavte tak, aby polomaska pevne sedela.
• Štipec na nos prispôsobte obidvoma rukami na kontúry nosa (pozri obrázok C na). Prispôsobenie jednou rukou by mohlo myt´ negatívny vplyv na tesnost´.
• Na skontrolovanie tesnosti uchopte polomasku obidvoma rukami a silne vydýchnite (pozrio brázok D na). V prípade, že uniká vzduch, dajte polomasku do správnej polohy. Zabezpečte, aby bol štipec na nos prispôsobený kontúre nosa.

VÝSTRAHA
Ak by polomaska správne nepriliehala, nesmie sa vstúpit´ do kontaminovanej oblasti.
Nesprávne použitie môže zapríčinit´ chorobu alebo smrt´!

Doba používania
Pre dobu používania nie je možné uviest´ všeobecne platné orientačné hodnoty, lebo táto je silne závislá od vonkajších podmienok, napr. od druhu a koncentrácie škodliviny, objemu ventilácie pľúc používateľa prístroja, vlhkosti vzduchu a teploty. Používateľ spozná koniec doby používania podľa st´aženého dýchania resp. zvýšených dýchacích odporov. Polomaska sa smie používat´ len pre maximálne jednu pracovnú zmenu (8 hodín). Použité polomasky nečistite ani neskladujte, ale ich zlikvidujte.

Skladovanie a ošetrovanie
Polomasky skladujte v originálnom obale na chladnom, suchom mieste tak, aby sa nemohli poškodit´. Poškodené polomasky zlikvidujte.
Zabráňte priamemu účinku slnečných lúčov.
Po uplynutí dátumu exspirácie polomasky zlikvidujte.
Podmienky skladovania: pozri údaje na obale.

Likvidácia
Použité polomasky zlikvidujte podľ'a miestnych predpisov o likvidácii odpadu.

TR - Partikül filtreleyen yarım yüz maskesi

Güvenliğiniz için
Kullanım Talimatlarına harfiyen uyun
Partikül filtreleme yarım maske kullanımları, bu kullanım talimatlarının tamamen anlaşılmasını ve bunlara harfiyen uyulmasını gerektirir. Partikül filtreleme yarım maskeleri yalnızca burada belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanılmalıdır. Sorularınız olması durumunda lütfen güvenlik yetkilisine ya da, yetkili Zekler Safety organizasyonuna başvurun geçin veya EN 529:2005 bölümüne bakın.

Açıklama
Zekler 1200 serisine, aşağıdaki partikül filtreleme yarım maskeleri (bundan sonra "yarım maskeler" şeklinde anılacaktır) dahildir:
— Zekler 1202, koruma sınıfları FFP2
— Zekler 1203, koruma sınıfları FFP3

İşaretlerin anlamı:
NR "NR" içeren işaret, partikül filtreleme yarım maskesinin yalnızca maksimum bir çalışma vardiyası (8 saat) boyunca kullanılabileceği anlamına gelir.
D Tıkanmaya karşı Dolomit tıkanma testini geçen D Değişkeni.

Bazı Zekler 1200 ürünlerinde, nefes vermeyi kolaylaştıran bir nefes verme valfi ("V") bulunur. Ayrıca, kötü kokularda solunumu daha konforlu yapan ilave aktif karbon katmanlı ("C") yarım maskeler de bulunmaktadır.

Kullanım amacı
UYARI
Partikül filtreleme yarım maskeleri yalnızca burada belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanılmalıdır.
Yanlış kullanım, hastalıklara veya ölüme neden olabilir!

Yarım maskeler, (AB) 2016/425 ve EN 149:2001 + A1/2009e göre test edilmiş ve onaylanmıştır.
Uygunluk beyanı: bkz. www.zekler.com/Declaration-of-conformity
Solunan havadaki zararlı partikül miktarını azaltırlar. Taşlama, cilalama, fırçalama, testereyle kesme veya mineral işleme gibi işlemler sonucu ortaya çıkan katı ve sıvı uçucu olmayan partiküllerden korunmak için kullanılabilir.

Kullanım amacına ilişkin sınırlamalar
— Yarım maskeler gaz, buhar veya kimyasal, biyolojik, radyoaktif ve nükleer savaş etmenlerine karşı koruma olarak kullanılmamalıdır.
— Ortamdaki havada bulunan oksijen miktarı şu sınır değerlerinin altına düşmemelidir:
Hollanda, Belçika ve Birleşik Krallık hariç Avrupa'da hacim olarak %17
Hollanda, Belçika, Birleşik Krallık, Avustralya, Yeni Zelanda'da hacim olarak %19.
Diğer ülkeler için ulusal yönetmeliklere uyun!
— Yarım maske takmış durumda asla havalandırılmamış tanklara, çukurlara, kanallara vb. yerlere girmeyin.
— Yarım maskeler, tek seferde yalnızca maksimum bir çalışma vardiyası (8 saat) için kullanılabilir.
— Bu yarım maskelere ilişkin olarak, sağlık sektöründe ya da bulaşıcı mikropların veya biyolojik açıdan zararlı maddelerin bulunabileceği diğer alanlarda çalışanların kullanmasına yönelik tam uyarı bildirimleri ya da öneriler bulunmamaktadır. Bu konuyla ilgili bilgi hijyen görevlisi veya Zekler Safety aracılığıyla edinilebilir.
"Bulaşıcı mikroplara ve biyolojik açıdan zararlı maddelere karşı kullanımla ilgili ek notlar" bölümüne her zaman uyulmalıdır.
— Yarım maskelerin kullanım amaçları arasında ameliyat maskesi olarak kullanımı yoktur.
— Ortam koşulları (özellikle kirletici madde tipi ve yoğunluğu) bilinmelidir. Ortamdaki havada bulunan kirletici maddelere ilişkin izin verilen maksimum yoğunluk aşılmamalıdır. Çeşitli yarım maskelere ilişkin sınır değerlerine ve kullanım sınırlamalarına uyun:

Koruma kategorisi	Sınır değeri [1] katsayısı [2]	Kullanım kısıtlamaları [3]
FFP1	4	Kanserojen ve radyoaktif maddelere, 2 ve 3 risk kategorisine giren havadan gelen biyolojik maddelere ve enzimlere karşı kullanılmaz
FFP2	10	Kanserojen maddeler, radyoaktif maddeler, havada taşınan 3. risk grubuna ait biyolojik çalışma maddeleri ve yalnızca risk değerlendirmesi yapılmış enzimler içindir
FFP3[4]	30[5]	

1) EN 529:2005 doğrultusunda, ulusal yönetmeliklere göre değişiklikler yapılabilir
2) Ülkeye göre belirlenen izin verilen maksimum zararlı madde yoğunluğu.
3) Değişen ulusal yönetmelikleri inceleyin. AS/NZS 1715:2009 gereğince, partikül filtreleme yarım maskelerinin Avustralya'da yüksek oranda zehirli kirletici maddelerle kullanımına izin verilmez.
4) Avustralya'da onaylanmaz
5) Birleşik Krallık: 20

— Partikül filtreleme yarım maskelerinin kullanımına ilişkin genel not: Asbest, çakmaktaşı, kum püskürtme partikülleri, kurşun, arsenik, 4,4' metilen dianilin (MDA), kadmiyum ve kanserojen maddeler özellikle zarar vericidir. Zekler Safety, bu maddelerle çalışırken veya partikül filtreleme yarım maskelerini kullanma ve seçme konusunda herhangi bir şüpheniz olması durumunda başka filtre cihazlarını (örn. yarım maskeler, tam yüz maskeleri veya elektrikli hava temizleme respiratörleri) kullanmanızı önerir.
— Patlayıcı alanlarda kullanılacağı zaman Zekler Safety ile iletişime geçin.

Sembollerin açıklaması
Önemli! Kullanım Talimatlarına harfiyen uyun.
Saklama sona erme tarihi …
Saklama koşullarına ilişkin sıcaklık aralığı
Saklama koşullarına ilişkin maksimum nem
NR Yalnızca maksimum bir çalışma vardiyası (8 saat) için kullanın!

Kullanımla ilgili notlar
UYARI
Kullanım amaçları veya kullanılacakları koşullarla ilgili herhangi bir karışıklık olması durumunda yarım maskeler kullanılmamalıdır.
Kullanım sırasında aşağıdaki notlara harfiyen uyun. Yanlış kullanım, hastalıklara veya ölüme neden olabilir!

— Kullanıcının, maskenin kullanımını bilmesi gerekir. Solunum ekipmanlarının kullanımıyla ilgili ulusal kurallara ve yönetmeliklere uyun. (Örneğin Almanya'da bu, DGUV-R 112-190; Avustralya ve Yeni Zelanda'da AS/NZS 1715:2009 şeklindedir.)
— Ortam atmosferinin kötü yönde değiştirilemeyeceğinden emin olunmalıdır.
— Yarım maskelerin uygunluğunu kontrol edin: Tanım, son kullanma tarihi.
— Yarım maskeyi neme ve kire karşı koruyun ve orijinal ambalajında saklayın.
— Ortamdaki havada yağlı maddeler bulunuyorsa, filtre performansı düşebilir.
— Hasarlı veya kullanılmış yarım maskeleri ya da zarar görmüş ambalajlardaki yarım maskeleri kullanmayın.
— Saklama tarihi (ambalaj üzerindeki ayrıntılar) geçen yarım maskeleri kullanmayın.
— Yarım maskeleri değiştirmeyin.
— Nefes alıp verme zorlaşırsa veya baş dönmesi, bulantı ya da hastalık durumu oluşursa çalışma alanını derhal terk edin.
— Kirli alanlarda yarım maskeleri çıkarmayın! Maskenin dış yüzeyi her zaman kirliymiş gibi düşünülmelidir. Maskeyi çıkardıktan sonra derhal ellerinizi yıkayın.
— Yarım maskeler, sakalı veya yüz ile solunum koruma maskelerinin sızdırmazlık hattı arasındaki sıkı sızdırmazlık durumunu önleyen başka nitelikleri olan kişiler tarafından takılmamalıdır.
— Solunum zorlukları çeken (örn. astımı olan) veya kalp rahatsızlıkları olan kişilerin kullanım öncesinde bir doktora danışması ve sağlık muayenesinden geçmesi gerekir.
— Yarım maskeler, hijyenik nedenlerden ötürü başka kişiler tarafından takılmamalıdır.
— Yarım maskeler çocuklar için tasarlanmamıştır.

Bulaşıcı mikroplara ve biyolojik açıdan zararlı maddelere karşı kullanımla ilgili ek notlar
— Yarım maskeler, solunan havadaki biyolojik açıdan zararlı madde (örn. küf, şarbon bakterisi, tüberküloz bakterisi, kuş gribi, SARS virüsü) miktarını azaltabilir. FFP3 koruma sınıfına ait maskeler, FFP2 veya FFP1 koruma sınıfına ait maskelerden daha yüksek düzeyde koruma sunar. Ancak bunlar bulaşma veya hastalık riskinin önüne geçemez. Tek bir maddenin solunması tehlikeli olabilir ve ciddi hastalıklara yol açabilir. Bu maddelere yönelik henüz hiçbir yasal veya resmi sınırlama belirlenmemiştir.
— Yarım maskeler, başka kanallar yoluyla (örn. kirli nesnelerin ağız, burun veya gözle teması ya da kirli yiyeceklerle temas) meydana gelen bulaşmayı önlemez. Ellerin sık sık yıkanması bulaşma riskini azaltabilir ancak ortadan kaldırmaz.
— Her zaman sorumlu ulusal yetkililerin önerilerine uyun.
— Yarım maske biyolojik açıdan zararlı maddelerle temas ederse, geçerli atık bertaraf yönetmeliklerine uygun şekilde atılmalıdır.
— Yarım maskeyi yalnızca bir kez kullanın.

Kullanımdan önce
İşverenin/kullanıcının, ilk kullanım öncesinde şunlardan emin olması gerekir (bkz. Avrupa Direktifi 89/656/EEC):
— Maskenin, uygun sızdırmazlık vb. durumlardan emin olmak için doğru şekilde oturması gerekir,
— Kişisel koruyucu ekipmanın, aynı anda kullanılan diğer kişisel koruyucu ekipmanlarla (örn. göz koruması, koruyucu ceket) uyumlu olması gerekir,
— Kişisel koruyucu ekipmanın ilgili çalışma alanı koşulları için uygun olması gerekir,
— Kişisel koruyucu ekipman, ergonomik gereksinimlere ve solunum koruma ekipmanı kullanıcısının sağlık gereksinimlerine uymalıdır.

Kullanım
• Kullanım amacına uygun yarım maskeyi seçin.
• Yarım maskeyi ambalajından çıkarın.
• Solunum bölgesinde delikler olmadığından emin olun.
• Yarım maskeyi, kayışları elinizden sarkacak şekilde tutun (bkz. şekil A).
• Yarım maskeyi çenenizin altında ve burnunuzun üzerinde tutun. Alt bağı esnetin ve başınızın üzerinden aşağı, boynunuza doğru çekin. Üst bağı başınızın arkasında üst noktaya yerleştirin (bkz. şekil B).
• Ayarlanabilir sargılı yarım maskelerde üst ilmeğin mandalını, yarım maske sıkıca oturacak şekilde ayarlayın.
• Burun kıskacını iki elinizi de kullanarak burnunuzun şekline göre ayarlayın (bkz. şekil C). Yalnızca bir elin kullanılmasıyla ayarlama maskenin sıkıca oturmasına engel olabilir.
• Sıkıca oturduğundan emin olmak için yarım maskeyi iki elinizle kaplayın ve kuvvetlice nefes verin (bkz. şekil D). Hava çıkıyorsa, yarım maskeyi ayarlayın.
Burun kıskacının burnunuzun şekline göre ayarlandığından emin olun.

UYARI
Yarım maske doğru şekilde oturmuyorsa, kirli alana girişe izin verilmez.
Yanlış kullanım, hastalıklara veya ölüme neden olabilir!

Kullanım süresi
Kullanım süresine yönelik genel geçerli standart değerler, yüksek oranda dış koşullara (örn. kirletici madde tipi ve yoğunluğu, söz konusu gereci kullanan kişinin solunum hacmi, nem ve sıcaklık) bağlı olduğundan sağlanamamaktadır. Kullanıcı, daha zor soluma veya solumada artan direnç durumunda kullanım süresinin sonuna gelindiğini anlar. Yarım maskeler, yalnızca maksimum bir çalışma vardiyası (8 saat) için kullanılabilir. Kullanılmış yarım maskeleri temizlemeyin veya saklamayın; kullanılmış maskeler atılmalıdır.

Saklama ve bakım
Yarım maskeleri kendi orijinal ambalajlarında, hasara karşı korundukları serin ve kuru bir yerde saklayın. Hasar görmüş yarım maskeleri atın.
Doğrudan gün ışığına maruz kalmamasını sağlayın.
Son kullanma tarihi geçtiğinde yarım maskeleri atın.
Saklama koşulları: Ambalaj üstündeki ayrıntılara bakın.

Atma
Kullanılmış yarım maskeleri yerel atık bertaraf yönetmeliklerine uygun şekilde atın.

UA - Напівмаска для захисту від пилу

У цілях безпеки
Суворо дотримуйтеся інструкцій із використання
Будь-яке використання напівмасок для захисту від пилу вимагає чіткого розуміння та суворого дотримання цих інструкцій із використання. Напівмаски для захисту від пилу призначені для використання лише у вказаних нижче цілях. Для отримання додаткової інформації звертайтеся до уповноважених із техніки безпеки, або до відповідальної організації Zekler Safety або побачити стандарту
EN 529:2005.

Описание
Серията Zekler 1200 включва следните полумаски за филтрация на частици (наричани по-долу също и „полумаски"):
— Zekler 1202, класове на защита FFP2
— Zekler 1203, класове на защита FFP3

Значение на маркировката:
NR Маркировката, включваща "NR" означава, че полумаската за филтрация на частици може да се използва най-много в рамките на една работна смяна (8 часа).
D Вариант означава, че маската е преминала Доломитово изпитание срещу подпушване.

Някои модели Zekler 1200 имат клапан за издишване ("V"), който улеснява издишването. Крім того, є напівмаски з додатковим шаром активного вугілля ("C"), що робить дихання більш комфортним у середовищах з неприємними запахами.

Предназначение
ВНИМАНИЕ
Полумаските за филтрация на частици са предназначени за употреба само за целите, описани тук.
Неправилната употреба може да предизвика заболяване или смърт!

Полумаските са тествани и одобрени съгласно стандарт (ЄС) 2016/425 та EN149: 2001 + A1/2009.
Сертифікат відповідності: див www.zekler.com/Declaration-of-conformity
Те, намаляват количеството вредни частици във вдишвания въздух. Могат да се използват за защита срещу твърди или течни нелетливи частици, отделяни при шлайфане, полиране, изчеткване, рязане или обработване на минерали.

Ограничения в предназначението
— Полумаските не трябва да се използват за защита от газове, изпарения или химични, биологични, радиоактивни и ядрени бойни вещества.
— Съдържанието на кислород в околния въздух не трябва да спада под следните гранични стойности:
17 vol. % (процента от обема) в Европа, с изключение на Холандия, Белгия, Великобритания
19 vol. % в Нидерландия, Белгия, Великобритания, Австралия, Нова Зеландия.
За други страни вижте националните законодателства!
— Никога не влизайте в невентилирани резервоари, шахти, канали и др. когато носите полумаските.
— Полумаските могат да се използват най-много в течение на една работна смяна (8 часа).
— Тези полумаски не съдържат изчерпателни предупредителни съобщения или препоръки за използване от медицински персонал или в други сектори, където е възможен контакт с инфекциозни бактерии или вредни биологични вещества. Информация по темата можете да получите от отговорника по хигиена или Zekler Safety.
Разделът „Допълнителна информация за използване срещу инфекциозни бактерии или вредни биологични вещества" трябва да се спазва винаги.
— Полумаските не са предназначени за използване като хирургически маски.
— Условията на средата трябва да бъдат известни(особено видовете и концентрацията на замърсителите). Максимално допустимата концентрация на замърсители в околния въздух не трябва да бъде превишавана. Следете пределно допустимите стойности и ограниченията за използване на различните полумаски:

Категория на защита	Многократна [1] от пределно допустимата стойност [2]	Ограничения за употреба [3]
FFP1	4	Не е подходяща за канцерогенни и радиоактивни вещества, пренасяни по въздушен път биологични вещества от рискова категория 2 и 3 и ензими
FFP2	10	Проти канцерогенних і радіоактивних матеріалів та біологічних речовин, що переносяться повітрям категорії ризику 3, а також ферментів тільки після оцінки ризику
FFP3[4]	30[5]	

1) съгласно стандарт EN 529:2005, възможни са допълнения и изменения от националното законодателство.
2) максимално допустимата концентрация на вредни вещества, определена от държавата.
3) следете за разминаващи се изисквания на националните законодателства. Съгласно стандарт AS/NZS 1715:2009 полумаските за филтрация на частици не са разрешени за използване в среда със силно токсични замърсители в Австралия.
4) не са одобрени в Австралия
5) Великобритания: 20

— Общи условия за използване на полумаските за филтрация на частици: азбест, кварц, пясъчни частици, олово, арсен, 4,4' метилендианилин (MDA), кадмий и канцерогенни вещества са особено вредни. Zekler Safety препоръчва използването на други филтриращи устройства (напр. полумаски, маски за цялото лице или електрически респиратори за пречистване на въздуха) при работа с тези вещества или, ако имате каквито и да било съмнения относно избора и употребата на полумаските за филтрация на частици.
— При використанні у вибухонебезпечних зонах зв'яжіться з Zekler Safety.

Описание на символите
Важно! Строго спазвайте инструкциите за употреба.
Срок на съхранение…
Температурен обхват на условията за съхранение
Максимална влажност на условията за съхранение
NR Да се използва най-много в продължение на една работна смяна (8 часа)!

Бележки за употребата
ВНИМАНИЕ
Полумаските не трябва да се използват, ако има каквато и да било неяснота по отношение на предназначението им или условията, в които трябва да се използват.
Строго спазвайте следните бележки по време на употребата. Неправилната употреба може да предизвика заболяване или смърт!

— Попотребителят трябва да е наясно с начина на употреба. Следете националните правила и нормативни разпоредби за използването на средства за дихателна защита. (В Германия например това е стандарт DGUV-R 112-190, в Австралия и Нова Зеландия стандарт AS/NZS 1715:2009.)
— Трябва да се гарантира околната атмосфера да не може да се промени в неблагоприятна посока.
— Проверете годността на полумаските: Идентификация, срок на годност.
— Защитете полумаската от влага и замърсяване и я съхранявайте в оригиналната ѝ опаковка.
— Ако околният въздух съдържа мазни вещества, работните показатели на филтъра могат да се влошат.
— Не използвайте повредени или носени полумаски или полумаски с повредена опаковка.
— Не използвайте полумаски, чийто срок за съхранение е изтекъл (подробности на опаковката).
— Не променяйте полумаските.
— Незабавно напуснете работното място, ако дишането ви се затрудни или се появи замаяност, гадене или друго неразположение.
— Не сваляйте полумаските в замърсена среда! Външната повърхност на маската трябва винаги да се третира като замърсена. След сваляне на маската незабавно измийте ръцете си.
— Полумаските не трябва да се носят от хора с брада или други особености на лицето, които не позволяват плътното прилепване на маската за дихателна защита към лицето чрез уплътнителната линия.
— Хората със затруднения в дишането (напр. астма) или сърдечни заболявания трябва да се консултират с лекар и да се подложат на медицински изследвания преди употреба.
— По хигиенни причини полумаските не трябва да се ползват от повече от един човек.
— Полумаските не са предназначени за деца.

Допълнителни бележки за употреба срещу инфекциозни бактерии или вредни биологични вещества
— Полумаските могат да намалят количеството на вредните биологични вещества (напр. мухъл, бактерии антракс, туберкулозни бактерии, птичи грип, вирус на ТОРС) във вдишвания въздух. Маските от клас на защита FFP3 осигуряват по-голяма степен на защита от маските от клас на защита FFP2 или FFP1. Въпреки това не могат да изключат риска от инфекция или заболяване. Вдишването на отделни вещества може да е много опасно и да доведе до сериозни заболявания. Все още няма правни или официални разпоредби във връзка с тези вещества.
— Полумаските не предпазват от инфекции по друг път (напр. контакт със заразени обекти през устата, носа или очите или чрез заразена храна). Честото миене на ръцете може да намали опасността от заразяване, но не да я премахне напълно.
— Винаги следвайте препоръките на компетентните национални органи.
— Ако полумаската влезе в контакт с вредни биологични вещества, трябва да я изхвърлите съгласно приложимите нормативни разпоредби относно изхвърлянето на отпадъци.
— Полумаската е предназначена за еднократна употреба.

Преди употреба
Работодателят/потребителят трябва да се убеди в следното преди първата употреба (вижте Европейска директива 89/656/ЕИО):
— маската трябва да се постави правилно, за да се гарантира плътно прилепване,
— личното предпазно оборудване трябва да е съвместимо с останалото лично предпазно обору-дване, носено по същото време (напр. защита за очи, предпазно яке),
— личното предпазно оборудване трябва да е подходящо за съответните условия на работното място,
— личното предпазно оборудване трябва да отговаря на изискванията за ергономичност и здраве на ползвателя на дихателното предпазно оборудване.

Употреба
• Изберете полумаската в съответствие с предназначението.
• Извадете полумаската от опаковката.
• Уверете се, че няма дупки в зоната за дишане.
• Вземете полумаската в ръка, като оставите лентите да висят под ръката (вижте фиг. А).
• Задръжте полумаската под брадичката и над носа. Опънете долната лента и я издърпайте през главата надолу по шията. Поставете горната лента високо на тила (вижте фиг. В).
• За полумаски с регулируема каишка, пристегнете така горната скоба, че полумаската да пасва перфектно.
• Нагласете щипката за носа по формата на носа си, като използвате и двете ръце (вижте фиг. С).
Регулирането само с една ръка може да попречи на доброто прилепване.
• За да проверите дали е добре прилепнала, обхванете полумаската с двете си ръце и издишайте много силно (вижте фиг. D). Ако излиза въздух, регулирайте полумаската.
Уверете се, че щипката за носа е регулирана според формата му.

ВНИМАНИЕ
Ако полумаската не е поставена правилно, не се разрешава влизане в замърсената зона. Неправилната употреба може да доведе до заболяване или смърт!

Срок на използване
Не може да се посочи общовалидна стандартна продължителност на употребата, защото времето й много зависи от външните условия, например тип и концентрация на замърсяващите вещества, обем на вдишвания от ползвателя въздух, влажност и температура на въздуха. Потребителят сам усеща края на срока за носене по затрудненото дишане или по-голямото съпротивление при дишане. Полумаската трябва да се носи най-дълго в продължение на една работна смяна (8 часа). Не почиствайте и не съхранявайте използваните полумаски; те трябва да се изхвърлят.

Съхранение и грижи
Съхранявайте полумаските в оригиналната им опаковка на хладно и сухо място, защитени от повреда. Изхвърляйте повредените полумаски.
Избягвайте пряка слънчева светлина.
Изхвърляйте полумаските след изтичане на крайния срок.
Условия за съхранение: вижте подробности на опаковката.

Изхвърляне
Изхвърляйте използваните полумаски в съответствие с местните нормативни уредби относно изхвърлянето на отпадъци.